

VÝROČNÁ SPRÁVA
ZA ROK 2006
č. MK – 985/2007 – 102/1562

OBSAH

	Strana
Textová časť	
1. Identifikácia organizácie	4
2. Poslanie a strednodobý výhľad organizácie	4
3. Kontrakt organizácie s ústredným orgánom a jeho plnenie	10
4. Činnosti/Produkty organizácie a ich náklady	38
5. Rozpočet organizácie	40
6. Personálne otázky	46
7. Ciele a prehľad ich plnenia	47
8. Hodnotenie a analýza vývoja organizácie v roku 2006	48
9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie	49
	Číslo tabuľky
Čerpanie finančných prostriedkov na zabezpečenie činnosti Bienále ilustrácií Bratislava (BIB), Bienále animácie Bratislava (BAB), Najkrajšie knihy Slovenska, knižnej kultúry a sekcie IBBY	1
Čerpanie finančných prostriedkov na zabezpečenie výstavnej činnosti, informačnej činnosti a predstavenia „Hráme pre Vás“	2
Čerpanie finančných prostriedkov na zabezpečenie realizácie prioritných projektov	3
„Ocenení ilustrátori na BIB“ Bologna, Taliansko	
„Ocenení ilustrátori na BIB“ Praha, ČR	
„Ocenení ilustrátori na BIB“ Varšava, Poľsko	
„Ocenení ilustrátori na BIB“ Záhreb, Chorvátsko	

Organizácia: **BIBIANA**, medzinárodný dom umenia pre deti

Rezort: Ministerstvo kultúry SR

Typ hospodárenia: rozpočtová organizácia

Miesto konania verejného odpočtu: **BIBIANA**, medzinárodný dom umenia pre deti, Panská 41, 815 39 Bratislava, zasadačka č. dv. 9, 1. poschodie

Čas konania verejného odpočtu: **17.4. 2007 o 10 hodine**

Výročná správa je na internetovej stránke MK SR: www.culture.gov.sk/odpocety/odpocety.html

Výročná správa je na internetovej stránke organizácie: www.bibiana.sk

1. IDENTIFIKÁCIA ORGANIZÁCIE

Názov organizácie: BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti,
 Sídlo: Panská 41, 815 39 Bratislava
 IČO: 00682357
 Rezort: Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
 Riaditeľ: Peter Čačko
 Členovia vedenia: Ing. František Hollý, námestník pre ekonomiku a technickú realizáciu
 Mgr. Barbara Brathová, vedúca Sekretariátu BIB
 Eva Cíferská, vedúca Sekretariátu SkBBY a Oddelenia knižnej kultúry
 Eva Čárska, vedúca Oddelenia dramaturgie
 PhDr. Hana Ondrejčková, vedúca Centra informatiky a dokumentácie a knižnice
 PhDr. Katarína Minichová, ArtD., vedúca Sekretariátu BAB
 Karol Klajdáč, vedúci Oddelenia správy a ochrany majetku
 Mgr. Valéria Marákyová, vedúca Oddelenia technickej realizácie
 PhDr. Dagmar Valčeková, organizačný a mediálny manažér

2. POSLANIE A STREDNODOBÝ VÝHLED ORGANIZÁCIE

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti je samostatná právnická osoba s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorej poslaním je tvorivo rozvíjať teoretickú a praktickú činnosť doma i v zahraničí v oblasti umenia pre deti ako samostatného druhu umeleckej tvorby zameranej na výchovu detí umením a k umeniu. Svoju činnosť koordinuje s príslušnými organizáciami na Slovensku i v zahraničí – UNESCO, UNICEF, IBBY (International Board on Books for Young People), HANDS ON! EUROPE (európska asociácia organizácií zaoberajúcich sa tvorbou pre deti), Európska asociácia múzeí pre deti (European Children's Museum Network), ASIFA (Association internationale du film d'animation), CIFEJ (Centre internationale du film pour l'enfance et la jeunesse), BARFIE Network (Books and Reading for Intercultural Education).

V rámci základného účelu a predmetu činnosti BIBIANA:

1. Vytvára vlastné programy zamerané na výchovu detí umením a k umeniu prostredníctvom organizovania druhovo a žánrovo pestrých akcií, a to v rámci činnosti centra dramatického, výtvarného, hudobného a divadelného umenia pre deti a mládež, tvorivých dielní v rámci uskutočňovaných výstav i mimo nich, umeleckých programov a výstavnej činnosti doma i v zahraničí.
2. Zabezpečuje činnosť medzinárodného centra ilustrácie detskej knihy, v rámci ktorého organizuje medzinárodnú súťažnú prehliadku originálov ilustrácií kníh pre deti a mládež BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA (BIB), ktorá vznikla za podpory UNESCO a k nemu pridruženej medzinárodnej mimovládnej organizácie IBBY (Medzinárodná únia pre detskú knihu), pričom prvý ročník sa uskutočnil v roku 1967, takže na jeseň v roku 2005 sa uskutočnil jubilejný 20. ročník BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA.
3. Vykonáva zbierkotvornú a akvizičnú činnosť pre Galériu BIB z originálov odmenených ilustrátorov BIB, ako aj účastníkov UNESCO-BIB WORKSHOPOV Albína Brunovského - tvorivých seminárov uskutočňovaných v rámci BIB.

4. Zabezpečuje činnosť medzinárodného centra animovaných filmov pre deti a mládež, v rámci ktorého organizuje Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA (BAB), ktorý sa konal každý nepárny rok ako samostatné sprievodné podujatie súťažnej prehliadky ilustrácií - BIB. Prvý ročník sa uskutočnil v roku 1991. Vzhľadom na fakt, že festival sa termínovo prekrýval s festivalom Prix Danube, dostali sme odporúčenie od CIFEJ presunúť BAB na párne roky a 8. ročník BAB sa uskutočnil na jeseň 2006.
5. Organizuje celoslovenskú súťaž NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA s udeľovaním cien a výstavou.
6. Vykonáva vydavateľskú, publikačnú a agentúrnú činnosť v rámci Slovenskej republiky i v zahraničí (katalógy, zborníky, monografie, revue BIBIANA, plagáty, reprodukcie, letáky, prospekty, pohľadnice a pod.).
7. Zabezpečuje činnosť medzinárodného informačno-dokumentačného centra umenia pre deti s odbornou knižnicou zameranou na oblasť umeleckej tvorby pre deti a mládež.
8. Zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje dokumentáciu a databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti.

Pri definovaní priorít BIBIANY možno v stručnosti povedať, že ako špecificky orientovaná inštitúcia sa zaoberá podporou rozvoja rôznych druhov profesionálneho umenia určeného deťom a mládeži bez rozdielu náboženského vyznania, národnosti, úrovne talentu, či vzdelania, deťom zdravým i postihnutým. Náplňou našej inštitúcie je príprava a organizácia umeleckých výstav, interaktívnych expozícií, doplnkových vzdelávacích a zábavných programov, ako aj tvorivých dielní, pôvodných a hosťujúcich divadelných predstavení, domácich i medzinárodných podujatí. Vzhľadom na to, že BIBIANA je kultúrna inštitúcia, prístupuje k tejto problematike špecifickým spôsobom - vplýva na porozumenie, na chápanie všeludských hodnôt, na chápanie morálky. Preto všetkými svojimi aktivitami ponúka detskému návštevníkovi možnosť práve tieto hodnoty poznávať. Využíva pritom literatúru, výtvarné umenie, divadlo, hudbu, literatúru, atď. Činnosť BIBIANY sa nedelí na programovú ponuku pre zdravú detskú populáciu a handicapovanú časť. Naopak autori pri absolútnej väčšine výstav, programov, besied, súťaží a dielní prihliadajú aj na potreby postihnutých detí, aby sa na nich deti mohli zúčastňovať spoločne, aby mali rovnaké možnosti pri zábave i tvorbe. Témy sú podávané prístupnou formou, tak, aby deti mohli objekty a exponáty kedykoľvek vziať do rúk. Pri viacerých výstavách BIBIANA odporučila rozšíriť autorský zámer tak, aby deti mohli vnímať nielen zrakom, ale aj hmatom, sluchom, čuchom, či dokonca chuťou. Rovnaký je aj prístup pri príprave tvorivých dielní a programov, ktoré sú v BIBIANE pripravované k takmer všetkým novým výstavám. Tu si deti zvykajú na vzájomnú komunikáciu, majú možnosť prezentovať svoje schopnosti a zručnosti, čo je poučné pre všetky deti bez rozdielu. Tento prístup poskytuje možnosť zvyšovania dôvery detí vo vlastné tvorivé schopnosti, pričom sa kladie dôraz práve na princíp rovnosti a nie na mieru talentovanosti.

Základné poslanie

Základným poslaním BIBIANY, od ktorého sa odvíja z krátkodobého a strednodobého hľadiska činnosť BIBIANY, je vytváranie projektov zameraných na sprístupňovanie umenia deťom.

Bienále animácie Bratislava 2006

Uplynulý rok bol predovšetkým rokom 8. ročníka medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti *Bienále animácie Bratislava – BAB*. Festival sme organizovali na odporúčanie viacerých zahraničných spolupracovníkov a významných svetových osobností animácie, ako aj svetovej organizácie CIFEJ (Medzinárodného centra filmov pre deti a mládež so sídlom v Montreale), v novom termíne. Pripravoval ho Sekretariát BAB v novom zložení. Konceptia tohto ročníka BAB výrazne podporila interaktivitu, teda predovšetkým

komunikáciu s mladým divákom. Moderátorka programov, účasť tvorcov na premietaní a diskusiách vytvárali užší kontakt a spoluprácu s divákom, čím sa podporil aj aspekt mediálnej výchovy. Kladom bola aj aktívna účasť študentov vysokých škôl a prezentácia ich práce. Úspechom festivalu je získanie a premietnutie *215 filmových snímok*, z toho v súťažnej časti *28 diel zo 14 krajín*, ako aj ocenenie slovenského filmu *Ekomorfóza* medzinárodnou porotou BAB, ktorá mu udelila višegradskú *Cenu sv. Vojtecha*. V tomto ročníku sa po prvý raz udeľovala *Cena Viktora Kubala* ako hlavná cena za víťazný film festivalovej súťaže.

Projekt KRAJINOHRA

Modelovou aktivitou realizovanou v roku 2006 je interaktívna výstava pod názvom *K R A J I N O H R A 2*. Už pri zrode tohto náročného projektu, ktorý BIBIANA spolu s autormi pripravovala niekoľko rokov, sme si uvedomovali zložitosť pri hľadaní cesty ako pretlmočiť tému prijateľne chápaniu malého adresáta. Tému *k r a j i n a* uchopili tvorcovia výstavy ako spojitý celok a jej interpretáciu ako nikdy sa nekončiaci proces. Možno ju vnímať rôznymi spôsobmi, ako objekt umenia, vedy alebo ako metaforickú krajinu duše. Výstava mala vernisáž 7. septembra 2006. Konceptne nadviazala na prvú časť, ktorú BIBIANA prezentovala pred 3 rokmi. *Krajinohra 1* bola ďalšou v poradí z úspešného cyklu výstav o umení (*Arcimboldo, Leonardo, Verneovky Karla Zemana, Vincent, Kráľovstvo čiar a farieb - Cipár, Umenie je hra - Fulla*). Autori v nej využili atraktívne a rôznorodé interpretačné techniky výtvarných diel prístupné aj pre najmenších návštevníkov. Na základe dlhoročnej praxe a znalosti detského myslenia (zmyslu pre hravosť, vytvárania zaujímavých asociácií) útočili na všetky zmysly, a to premyslenou koncepciou, invenčnosťou, ako aj scenáristickou a výtvarnou čistotou.

Pokračovanie projektu *KRAJINOHRA 2* bolo vytvorené ako hravý experiment, ktorý hľadá prepojenie medzi umeleckými prístupmi ku krajine a jej „vedeckým“ poznávaním. Putovanie po výstave je cestou k pochopeniu krajiny na rôznych úrovniach, preto tentoraz BIBIANA k tvorbe prizvala okrem profesionálnych umelcov aj projektovú skupinu SCHOLA LUDUS, ktorá pracuje v Centre pre podporu výchovy k vede na Fakulte matematiky, fyziky a informatiky Univerzity Komenského v Bratislave, a má dlhoročné skúsenosti na poli neformálneho a hravého prírodovedného poznávania. Ideovým východiskom koncepcie výstavy sa stali niektoré umelecké prístupy, s ktorými pracuje konceptuálne umenie, predovšetkým *l a n d a r t*. Tento umelecký smer v dejinách umenia vo všeobecnosti predstavuje polohy tvorby, ktoré vstupujú do krajiny, usilujúc sa o jej hlbšie pochopenie. A pochopenie krajiny – prírody (i keď inými metódami) je aj cieľom vedeckého poznávania.

Dôležitú úlohu v dielach umelcov *land artu* zohrávajú práve rôzne prírodné javy, ktoré sa v prírode prejavujú ako vznik a zánik, opakujúce sa prírodné rytmy, plynutie času, ale aj krajinná estetika a nové možnosti vstupu do nej. Na výstave majú detskí návštevníci možnosť zoznamovať sa s týmito procesmi prostredníctvom rôznych inštalácií, ktoré sú sprevádzané dejom. Významnou súčasťou výstavy sú vedecké hračky, vlastne akési „krajinostroje“, ktoré dávajú deťom ideálnu príležitosť porozumieť tomu, ako sa krajina utvára a akú úlohu v tom zohrávajú prírodné zákonitosti - známe prírodné javy a deje (voda, vietor, piesok, skaly, vzduch, dážď...). Popri náučnej rovine koncepcia neopúšťa ani vnútorné poetizujúce významy krajiny. Preto sú vo výstave básnické citácie, fotoreprodukcie umeleckých diel *land artu*, ktoré sú sprievodcami pri hľadaní „duše“ krajiny. Autorkami výstavy sú *Alexandra Fischerová* a *Nad'a Kančevová*, výtvarníčka *Soňa Sadílková* a dramaturg *Pavol Uher*.

Tematicky prepojené výstavy

Za významný úspech pokladáme realizáciu 2 nových výstav, ktoré boli v roku 2006 aj vzhľadom na rozsah a dobu trvania nosné, výstavy *CESTA TAM A ZASA SPÄŤ* a výstavy *LETÍ, LETÍ, ČO MÁ KRÍDLA*. Daidalos, postava z gréckych báji, sa už v dramaturgickom zámere stala spojnicou tém o labyrintoch a o krídlach.

Autori prvej *CESTA TAM A ZASA SPÄŤ* spracovali široký pohľad na fenomén labyrintu od najstaršej symboliky až po moderné vedecké princípy. Táto téma sa vyskytovala v histórii ľudstva prakticky vo všetkých civilizáciách. Labyrint možno nájsť v keltských uzloch, gréckej architektúre, keramike puebloví Indiánov, na starých maľbách z Islandu, v písme a napríklad aj v slovenských ornamentoch. Metaforicky môžeme hovoriť aj o labyrinte v mozgu, či vo vzťahoch, je aj nástrojom na interpretáciu mnohých symbolov, mýtov a rituálov. Prečo je to tak? Autori (scenár *Jana Živicová*, výtvarník *Tomáš Ciller*, dramaturgička *Eva Čárska*) sa vo výstave o labyrintoch a bludiskách pokúsili hľadať alternatívne riešenia tejto rovnice s viacerými neznámymi a formou inšpiratívnej hry sa im to podarilo. Pri hľadaní kľúča k výstave o labyrintoch pomohol významne výtvarník *Tomáš Ciller*, ktorý dal výstave farebnosť a hravosť. Hra ako sa dostať z bludiska pomocou kľbka (Ariadnin princíp), alebo uzlíkový labyrint, sú súčasťou výstavy. Odomykať tajomstvá pomohla moderná veda, lebo princíp labyrintu môžeme objaviť aj v kvantovej fyzike a molekulárnej chémii.

Druhá výstava *LETÍ, LETÍ, ČO MÁ KRÍDLA* mala motto: „Čím vyššie vyletíme, tým menší sme v očiach tých, ktorí sa nenaučili lietať“. Je to prastará skúsenosť, tak ako snaha prekonať zemskú príťažlivosť, ktorá sa datuje odpradávná. Túžba lietať patrí k odvekým túžbam ľudstva, a preto sa autori (scenáristka *Kristína Kúdelová*, výtvarník *Ondrej Slivka* a dramaturg *Pavol Uher*) zamerali na krídla ako prostriedok fyzický i metaforický. V úvodnej časti sa výstava zaoberá krídlami v prírode - od pravekých tvorov, z ktorých po vystúpení z vody ne jeden „dostal“ krídla, cez vývoj k vtákom najrozličnejších druhov až po nekonečnú ríšu hmyzu. Stredná časť hovorí o ľudskom úsilí letieť s pomocou krídel všetkého druhu – o ceste od mytologického vynálezcu Daidala, prvého letca Ikara, renesančných konštruktérov podľa nákresov lietajúcich strojov Leonarda da Vinciho cez novoveké balóny až po dnešné nadzvukové lietadlá, rakety a družice. Vzorom tomu všetkému bola príroda so svojimi nekonečnými variáciami. Záverečná časť expozície sa dotkla krídiel ireálnych, krídiel fantázie, skrátka krídiel neviditeľných zo sveta mýtov, bájí a rozprávok. Zaujímavú tému svojim originálnym umeleckým videním spojeným s hravou fantáziou pri riešení technických detailov obohatil *Ondrej Slivka*. Reakcie detí sú pozitívne, odborníci oceňujú výber týchto dvoch zaujímavých tém aj ich spracovanie a prejavuje sa to na návštevnosti.

Cyklos výstav Návšteva v ateliéri

V predchádzajúcich rokoch BIBIANA predstavila v cykle výstav *NÁVŠTEVA V ATELIÉRI* rôzne druhy a žánre výtvarného umenia. Jeho cieľom je ponúknuť pohľad na rôzne techniky a spôsoby tvorby, zobrazovania i vnímania a súčasne predstaviť osobnosti slovenského výtvarného života. Je to aj spôsob ako nahliadnuť do rozličných myšlienkových aspektov a prístupov k tvorbe, a tak priviesť návštevníkov bližšie k „mágii“ jednotlivých osobností. Vo výstave *OBYČAJNÉ ZÁZRKY*, približujúcej mágiu Fera Liptáka, ktorú sme otvorili v roku 2006, autori prezentovali maľbu (aj ako súčasť úžitkového umenia), tvorbu interiérov, scénografiu a filmovú tvorbu. Úspech tejto časti cyklu spočíval v tom, že maľby umelca sú charakteristické a zaujímavé práve pre jeho vnímanie poetiky všedného dňa. V scénografii zasa využíva princípy sviatku, divadla v divadle. Na rozdiel od maľby vychádza z výnimočnosti a „tajomstva“ komediantov. Tvorí ju prvky ako maringotka, cirkusové šapitó, klauni a „zázraky“, ktoré odjakživa priťahovali pozornosť a vábili najmä detského diváka. Vo filmovej tvorbe akoby sa tieto princípy spájali a jeho obrázky približujú ľudí obklopených každodennosťou, a predsa niekde na pomedzí reality a zázraku. Ide slovom o „obyčajné zázraky.“

Súčasťou spomenutých podujatí boli tvorivé dielne priamo v interiéri alebo ako samostatné programy – *Keď ožije hlina, Hráme sa s krajinou, Hráme v krajine*.

Projekt Európske rozprávky

V roku 2006 BIBIANA rozbehla zaujímavý projekt o európskych rozprávkach, ktorý vychádza z myšlienky o spojení jednotlivých krajín nášho kontinentu do spoločnej únie. Viac alebo menej tesne sa vedľa seba európske krajiny vo svojom historickom vývoji ocitli už niekoľkokrát. Ale ešte nikdy tak tesne, ako na prelome 20. a 21. storočia. Zdá sa, že tento proces ešte nie je uzavretý, ale už teraz je jasné, že sa netreba zbavovať lokálnych odlišností, ktoré sú výsledkom stáročného vývoja. Naopak treba sa snažiť uchovať ich. V réžii Pavla Uhera sme v apríli uviedli premiéru sicílskej rozprávky pod názvom *KDE LÍŠKY DÁVAJÚ DOBRÚ NOC* a v novembri nemeckej rozprávky *ČARODEJNÍKOV UČEŇ*. Obe vznikli v spolupráci s Katedrou bábkarskej tvorby VŠMU v Bratislave. Rozpracované sú ďalšie tri tituly.

V strednodobom horizonte bude jadro činnosti BIBIANY naďalej tvoriť najmä pôvodná výstavná činnosť, ktorej témy sú zamerané na všestranný duševný vývoj detí a mládeže. Tieto aktivity sú kladne hodnotené nielen médiami, ale aj odborníkmi, členmi Umeleckej rady BIBIANY, členmi pracovných výborov jednotlivých akcií, členmi Slovenskej sekcie IBBY (Slovenská sekcia Medzinárodnej únie pre detskú knihu pri UNESCO), a tiež zahraničnými hosťami, profesionálmi v oblasti umenia pre deti. Treba povedať, že táto činnosť už nie je určená len návštevníkom v BIBIANE, ale v ostatných rokoch sa rozšírila na územie celého Slovenska, a tiež do zahraničia.

Výstavy mimo BIBIANY

V roku 2006 sme reštalovali napríklad veľkú interaktívnu výstavu *ODKLÍNANIE HUDBY v Tatranskej galérii v Poprade* a ponúkli sme aj tvorivé dielne k tejto výstave. Táto výstava s podtitulom *Od Orfea k Orffovi* je koncipovaná ako vizuálno-akustický projekt, ktorý robí hudbu zaujímavou aj pre menej nadaných. Mottom sa stal citát Carla Orffa, ktorý znie: Každé dieťa je stvorené pre hudbu, a preto má na ňu pravo. Rozprávková cesta za hudbou má retrospektívny charakter, deti sa postupne dozvedia o prvých zvukoch a nástrojoch, ktoré človek používal, o prvých pokusoch stvoriť pieseň, hudobný sprievod a touto cestou dospejú až ku vzniku hudobného diela.

Audio-vizuálnu interaktívnu výstavu *LIETAJÚCI KUFOR*, ktorú BIBIANA v spolupráci so Slovenským rozhlasom pripravila k 200. výročiu narodenia H. Ch. Andersena, sme reštalovali v *Mestskej knižnici v Piešťanoch*. Ambíciou výstavy nebolo len pripraviť nové vydanie encyklopedického hesla o živote a tvorbe dánskeho rozprávkara, ako to zdôraznil autor scenára *Ján Uličiansky*, ale prezentovať ho aj ako inšpirátora novej, komunikatívnej, interaktívnej inštalácie výtvarných artefaktov *Evy Farkašovej*, ktoré výtvarníčka vytvorila na námety jeho najznámejších príbehov. Ďalšiu dimenziu im dali rozhlasové verzie, ktoré si deti mohli podľa vlastného výberu vo výstave vypočuť. Súčasťou výstavy bola aj inštalácia známej rozprávky, ktorú počas trvania výstavy oživovali hrou študenti Katedry bábkarskej tvorby VŠMU v Bratislave a aktívne deti do predstavení zapájali.

Prezentácie slovenských kníh

Zvláštnou kapitolou činnosti BIBIANY sú knižné expozície, ktoré pripravuje Oddelenie knižnej kultúry. Kolekcia ocenených kníh a titulov prihlásených do rovnomennej súťaže bola prezentovaná na výstave *Najkrajšie knihy Slovenska 2005 v Mestskej knižnici v Piešťanoch*, *Najkrajšie knihy Slovenska 2004-2005* boli vystavené na medzinárodnom knižnom veľtrhu *Svět knihy v Brne v Čechách*, výstavu *Najkrajšie knihy Slovenska 2004* sme prezentovali v *Slovenskom inštitúte v Ríme v Taliansku*, kolekcie *Najkrajšie knihy Slovenska 2001-2004 v Mestskej knižnici v Hämeenline vo Fínsku*, potom v *Oslo a Trondheime v Nórsku*. Kolekciu *Najkrajšie knihy Slovenska 2005* a kolekciu zo súťaže *Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy 2005 na Slovensku* sme predstavili na Medzinárodnom knižnom

veľtrhu *BIBLIOTÉKA* v Bratislave. V *českom Trinci* sme verejnosti predstavili výstavu pod názvom *Pod'te s nami za knihami*.

Výstavy BIB vo svete

Aj v roku, keď sa nekoná Bienále ilustrácií Bratislava, Sekretariát BIB intenzívne pracuje na propagácii tohto jedinečného podujatia. Okrem bežných prác zorganizoval a realizoval sériu výstav *Ilustrátori ocenení na BIB 2005* a *Grand Prix BIB*, ktoré prebehli v rôznych kultúrnych centrách na Slovensku, ale hlavne v zahraničí - v európskych štátoch, ako aj v Japonsku, Číne a Južnej Kórei. Bolo to celkovo 24 výstav – 1 (dovezená z talianskeho Sarmede) v BIBIANE, 4 na Slovensku a 19 prezentácií za hranicami po celom svete.

Čo pripravujeme

V krátkodobom a strednodobom horizonte sa bude BIBIANA venovať príprave významných medzinárodných podujatí, ako je 21. ročník medzinárodnej prehliadky originálov ilustrácií detských kníh *BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA 2007* (september – október). BIB, od založenia ktorého uplynulo 41 rokov, dokázal svoju životaschopnosť najmä tým, že si získal organizátorov a spolupracovníkov v takmer 100 štátoch piatich kontinentov. Na doteraz usporiadaných ročníkoch BIB sa zúčastnilo 5 792 ilustrátorov z takmer 100 krajín, ktorí sa na výstavách predstavili s 47 676 originálnymi ilustrácií.

Ďalej je to 7. prehliadka alternatívnych a bábkových divadiel s medzinárodnou účasťou *HRÁME PRE VÁS* (júl – august), ktorá už predstavila tri desiatky domácich a zahraničných súborov, a 9. ročník medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti *BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA 2008*, ktorý má za sebou už 8 ročníkov a jedinečné postavenie na mape medzinárodných festivalov, pretože je jediný nekomerčne ladený.

V pláne na najbližšie obdobie máme prípravu niekoľkých projektov, výstav a programov.

Najbližšie to je výstava *ČUDÁ HRAVÉ V MOJEJ HLAVE* z cyklu *Návšteva v ateliéri*, potom veľká interaktívna inštalácia *OD HRADU K HRADU*, ktorá deťom priblíži hradnú kultúru. Tá je v dejinách Slovenska nezanedbateľnou kapitolou politického, spoločenského i kultúrneho života našich predkov. Viaz sa k nej i množstvo povestí, ktoré by sme spolu s charakteristikou geografickou a architektonickou chceli malým návštevníkom predstaviť.

Veľkým a významným projektom je interaktívna inštalácia výstavy *NAČO NÁM JE UMENIE*. Bude to výstava inšpirovaná rovnomennou knihou skvelého výtvarníka Rudolfa Filu, ktorého tvorba i pedagogická činnosť ovplyvnila niekoľko generácií tvorcov. Mala by deťom vysvetliť funkciu umenia v našom každodennom živote a priblížiť im moderné umenie pomocou hry, ktorá vedie nielen k jeho poznaniu a pochopeniu, ale aj ku vzťahu, bez ktorého je človek ochudobnený o dôležitý rozmer života. Pokúsime sa predstaviť diela s ich duchovným obsahom a ozrejmiť ich výpoveď v optike nášho storočia. Vizuálne i filozoficky. Expozíciu zamýšľame orientovať okrem klasických odborov i na ukážky novodobých médií, z divadelného sveta predstavíme okrem fotografií z inscenácií i makety divadelných scén, kostýmy, masky a bábk, hudbu budeme prezentovať i svetelne.

Z úspešného cyklu o menšinách na Slovensku *DIALÓGY O TOLERANCII* to bude výstava *KARPATSKÍ NEMCI*, výstava prezentujúca výsledky rovnomennej súťaže *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2006*, či nominačná výstava na BIB 2007 pod názvom *SÚČASNÁ SLOVENSKÁ ILUSTRÁCIA DETSKÝCH KNÍH*.

V strednodobom horizonte budeme i naďalej organizovať súťaže - medzi najvýznamnejšie patrí súťaž *Najkrajšie knihy Slovenska*, ocenenia *Trojruža*, *Cena Ľudovíta Fullu*, výber slovenských kandidátov na *Cenu H. CH. Andersena*, návrhy na *Zápis na Čestnú listinu IBBY* a pod.

Projekt BIBIANA ON-LINE

Neoddeliteľnou súčasťou činnosti BIBIANY bude i v budúcom období informačná, dokumentačná a študijná práca v oblasti umenia pre deti a mládež. Prioritnou činnosťou Centra informatiky, dokumentácie a knižnice v roku 2006 bola príprava projektu *BIBIANA ON-LINE*. Od začiatku roka sme postupne pripravovali vstupné podklady pre vypracovanie projektu a správne nastavenie projektovaných cieľov a činností.

Urobili sme analýzy našich súčasných databáz a možností ich využitia v budúcom projektovanom informačnom systéme. Definovali sme potreby a požiadavky na novú obsahovú skladbu a štruktúru našich webových stránok (www.bibiana.sk, www.bib-slovakia.sk a www.bab-slovakia.sk). Zmapovali sme súčasný stav v oblasti podobne zameraných on-line knižničných katalógov, databáz a portálov v oblasti kultúry s cieľom zabezpečiť budúce prelinkovanie našej webovej stránky s partnerskými a príbuznými zdrojmi. Na základe tohto prieskumu sme zostavili adresár webových kontaktov príbuzných inštitúcií, periodík, projektov a portálov. CIDaK, ktoré uvedenú činnosť zastrešuje, má totiž vo svojich zbierkach unikátne fondy, ktoré postupne sprístupníme domácej a zahraničnej verejnosti.

Aktivity BIBIANY v číslach

Sekretariát BIB pripravil v zahraničí 19 výstav, na Slovensku 4 výstavy, v BIBIANE 1 výstavu. Sekretariát BAB pripravil 2 sprievodné výstavy. Na domovskej pôde sme okrem toho realizovali 9 pôvodných titulov, na Slovensku sme reінštalovali ešte 6 výstav, v zahraničí 6 knižných výstav. Hrali sme 21 titulov programov z toho bolo 12 nových pôvodných a 10 ďalších titulov sme verejnosti predstavili v 19 predstaveniach na medzinárodnej prehliadke alternatívnych a bábkových divadiel pre deti HRÁME PRE VÁS. Prezentovali 10 programov mimo BIBIANY.

Spolu v roku 2006 BIBIANA pripravila 47 výstavných podujatí a odohrala 207 predstavení a tvorivých dielní rôzneho charakteru, zamerania a pre rozličné cieľové skupiny - detí, mládeže, domácu a zahraničnú verejnosť a odborníkov.

3. KONTRAKT ORGANIZÁCIE S ÚSTREDNÝM ORGÁNOM A JEHO PLNENIE

Na rok 2006 bol schválený a uzatvorený kontrakt pod č. MK – 13833/2005-700/33792 zo dňa 30.12.2005 medzi Ministerstvom kultúry SR a BIBIANOU, medzinárodným domom umenia pre deti na poskytovanie verejných služieb. Kontrakt je finančne krytý MK SR v sume **25 126 tis. Sk** a je rozdelený do troch skupín činností nasledovne:

č. 1 Druh činnosť	(tis. Sk) Rozpočet
Činnosť sekretariátu BIB	
Činnosť sekretariátu BAB	
Najkrajšie knihy Slovenska	
Knižničná kultúra a sekcia IBBY	
Spolu	11 313
č. 2 Druh činnosť	Rozpočet
Výstavná činnosť	
Informačná a knižničná činnosť	
Predstavenie „Hráme pre Vás“	
Spolu	13 813

1. Propagačná výstava „Ocenení ilustrátori BIB 1967-2005“ v Soule, Južná Kórea	320 tis. Sk
2. Propagačná výstava „Ocenení ilustrátori BIB 2005“ v Budapešti, Maďarsko	35 tis. Sk
3. Prehliadka slovenskej animovanej tvorby v Maďarsku	50 tis. Sk

Kontrakt je zverejnený na internetovej stránke www.bibiana.sk

b) Vecné plnenie kontraktu podľa činností je nasledovné:



K/1 ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BIB

Bienále ilustrácií Bratislava sa koná vždy v nepárnom roku. Sekretariát BIB (S BIB) v tomto medzioddobí postupne likvidoval jubilejný 20. ročník BIB 2005 pokiaľ ide o finančné zúčtovanie, ako aj odoslanie posledných zásielok ilustrácií jednotlivým krajinám, spracoval a vytlačil Zborník medzinárodného sympózia BIB 2005, pripravoval Štatút BIB a Organizačný poriadok BIB 2007, plagát BIB 2007, dotazník a prihlášku. Pripravil hodnotenie BIB 2005 s výhľadom a koncepciou do budúcnosti po 20. ročníku.

Sekretariát BIB tiež odoslal dotazníky jednotlivým národným sekciám IBBY (Medzinárodná únia pre detskú knihu, mimovládna organizácia UNESCO) ako výzvu na spoluprácu jednotlivých krajín pri BIB 2007. Zároveň bola zadaná výroba cien na BIB 2007 a spracované podklady na Výkonný výbor BIB, vrátane pripomienok na zmenu štatútu BIB. Uskutočnili sme predbežný prieskum a porovnanie cien v jednotlivých prepravných spoločnostiach a možnosti získavania zliav pri odosielaní originálov z BIB 2007.

Vypracovali sme harmonogram výstav na Slovensku a oslovili galérie, múzeá, knižnice a jednotlivé kultúrne zariadenia kvôli príprave prezentácií výstav a tvorivých dielní pre deti za účasti slovenských ilustrátorov. Bolo vypracované ekonomické zúčtovanie kontraktu K/1 a kultúrnych aktivít, ich ukončenie a vypracovávanie podkladov pre ekonomický úsek.

Sekretariát BIB pripravuje tradične a pravidelne šnúru prezentačných výstav v slovenských inštitútoch v zahraničí, s ktorými udržiava kontakty a zachováva kontinuitu propagácie Bienále ilustrácií Bratislava, vystavuje i podľa záujmu zahraničných partnerov, ktorí o vybrané kolekcie majú každoročne záujem. Súčasťou výstav je vždy rozsiahly propagačný materiál o bienále. Sekcia BIB vypracovala na základe podrobného prieskumu plán, podľa ktorého prezentuje propagačné výstavy v jednotlivých mestách SR. Zámerom tohto projektu je priblíženie diel slovenskej verejnosti – predovšetkým deťom. Výstavy pripravujeme nielen v závislosti od finančných možností BIBIANY, ale aj financií a výstavných plánov jednotlivých inštitúcií. Tie však väčšinou nemajú prostriedky ani na rámovanie alebo prevoz výstav, preto sú tieto prezentácie komplikované a S BIB sa snaží hľadať najjednoduchšie riešenia, aby mohli byť výstavy predstavené slovenskému publiku. V roku 2006 sme pripravili a realizovali spolu 24 výstav doma a vo svete.

Prezentácia ilustračného umenia doma a v zahraničí

1. Slovenský inštitút, Budapešť, Maďarsko – 12. 1. – 28. 2. 2006

Výstava reprodukcí víťazných ilustrácií, plagátovej tvorby ocenených ilustrátorov, knižných publikácií ocenených ilustrátorov *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005*.

Sekretariát BIB prezentoval kolekciu reprodukcí ilustrátorov ocenených na jubilejnom 20. ročníku Bienále ilustrácií Bratislava 2005 (BIB 2005). Expozícia obsahovala 50 diel a 20 kníh. Vernisáž sa konala priamo v priestoroch výstavy za prítomnosti riaditeľa SI M.

Resutíka, riaditeľ BIBIANY P. Čačku a kurátorky výstavy, vedúcej S BIB B. Brathovej, ktorá odborne poinformovala auditórium o výstave. Na otvorení sa zúčastnili ilustrátori, odborníci z oblasti knižného umenia, krajanovia a ostatná verejnosť. Na podujatí sme sa stretli s ilustrátorom Győzőm Sárkányom, predsedom Združenia maďarských ilustrátorov, ako aj s jeho spolupracovníčkami z maďarskej sekcie IBBY, ktorým sme vrátili maďarskú kolekciu ilustrácií z BIB 2005. S riaditeľom SI sme dohodli ďalšie reinštalácie výstavy a jej prevoz v Rumunsku a Maďarsku.

2. Kultúrny dom Slovákov, Nadlak, Rumunsko – 18. 2. – 6. 3. 2006

Na otvorení výstavy v Kultúrnom dome Slovákov v Nadlaku sa zúčastnil riaditeľ BIBIANY P. Čačko, ktorý v prejave informoval nielen o výstave, ale aj o ostatných aktivitách BIBIANY. Zúčastnil sa aj na tlačovej besede pre krajské časopisy.

3. Bukurešť, Rumunsko – 29. 3. – 30. 4. 2006

4. Centrum zahraničných Slovákov, Békes Csaba, Maďarsko – 18. 4. – 28. 4. 2006

5. Slovenský inštitút, Viedeň, Rakúsko – 8. 3. – 10. 4. 2006

Výstava *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005* spojená s workshopom pre deti, ktorý viedol dramaturg BIBIANY Pavol Uher. V reťazci prezentovaných propagačných výstav sme zareagovali na opätovný záujem SI vo Viedni, ktorého riaditeľka T. Chmelová poskytla priestor na prezentáciu 25 diel. Bezprostredne po inštalácii výstavy sa uskutočnil workshop pre deti a v poobedňajších hodinách otvorenie výstavy. Uviedla ho riaditeľka SI T. Chmelová, riaditeľ BIBIANY P. Čačko spolu s generálnym komisárom BIB D. Rollom predstavili históriu BIB. Kurátorka výstavy B. Brathová podala odborný výklad. Na otvorení sa zúčastnil aj prezident Medzinárodnej únie pre detskú knihu (IBBY) P. Schneck z Rakúska.

6. Kysucká galéria, Čadca, Slovensko – 21. 3. – 12. 5. 2006

Výstava zložená z dvoch kolekcí *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005* a *SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ V ROKOCH 1967-2005* obsahovala 40 diel.

7. Medzinárodný knižný veľtrh, Bologna, Taliansko – 27. 3. – 30. 3. 2006

Výstava *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005*.

S BIB sa tradične zúčastňuje na knižnom veľtrhu v talianskej Bologni, kde má svoj stánok s propagačnými materiálmi a zároveň prezentuje aktuálnu výstavu ilustrácií. Veľtrh je vždy miestom rokovaní so zahraničnými partnermi spolupracujúcimi s BIB a tiež miestom medzinárodnej tlačovej besedy, kde prezentujeme propagačné materiály BIB a informujeme o prípravách bienále, rokujeme s partnermi o výstavách, ktoré sú vždy súčasťou sprievodných podujatí bienále. Na knižnom veľtrhu sa zúčastnil riaditeľ BIBIANY P. Čačko, generálny komisár BIB D. Roll, vedúca S BIB B. Brathová, ktorá výstavu a všetok informačný materiál spolu s produkciou BIB J. Jurášovou a D. Pauerovou pripravili. Podrobný rozpis jednotlivých dohôd, ktoré na rokovaníach B. Brathová uskutočnila, je uvedený v správe zo služobnej cesty. Prevádzku stánku s permanentným informovaním zabezpečuje produkcia BIB. Prezentácia sa stretáva vždy s veľkým ohlasom návštevníkov a zahraničných partnerov a Bologna je kľúčovým východiskovým bodom dohôd pre spoluprácu BIB so zahraničnými partnermi, pretože je tam sústredený celý svet zaoberajúci sa knižnou kultúrou pre deti. Stánok v Bologni nám poskytuje vedenie veľtrhu zadarmo.

8. Hornozemplínske osvetové stredisko, Vranov nad Topľou, Slovensko – 4.4.-15. 4. 2006

Výstava *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005* sa konala v rámci programu Dní detskej knihy 2006. Výstava bola súčasťou reťazca prezentácií propagačných expozícií, ktoré poskytujú širokej verejnosti – predovšetkým deťom – možnosť zoznámiť sa so svetovou ilustračnou tvorbou pre deti aj v ďalších mestách Slovenska. Otvorenia výstavy sa zúčastnili

nielen vedúci pracovníci BIBIANY, ale aj delegácia dvadsiatich spisovateľov a ilustrátorov vyslaných na DDK 2006.

9. Andersen Hall, Nami Island, Soul, Južná Kórea – 22.4. 2006 – 30.6. 2006

Výstava *GRAND PRIX BIB 1967 – 2005* obsahovala ilustrácie, plagátovú tvorbu, katalógy a ďalšie propagačné materiály bienále. Kórejská sekcia IBBY prejavila na stretnutí v Bologni mimoriadny záujem o výstavu z dôvodu širšej prezentácie BIB v krajine a motivácie ilustrátorov, aby sa zúčastnili na nasledujúcom BIB. Vedúca S BIB pripravila výstavu, ktorá pozostávala z 20 diel, ktoré získali Grand Prix, 40 plagátov ocenených ilustrátorov a ďalšieho propagačného materiálu BIB.

10. Knižný veľtrh Svět knihy, Praha, Česká republika – 4. 5. – 7. 5. 2006

Výstava *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005* je tradičnou prezentáciou na knižnom veľtrhu v Prahe po každom ročníku BIB. Výstavu sme otvorili priamo v priestoroch veľtrhu, kde ju videlo veľké množstvo návštevníkov. Mimoriadny záujem o diela a propagačný materiál BIB, ktorý bolo treba priebežne dopĺňať, bol dôkazom o záujme českých i zahraničných návštevníkov zúčastniť sa na bratislavskom bienále.

11. Slovenský inštitút, Varšava, Poľsko – 17. 5. – 2. 6. 2006

Výstava *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005* bola pokračovaním bloku výstav v slovenských inštitútoch v zahraničí. S riaditeľkou SI C. Kandráčovou sme dohodli prezentáciu kolekcie v priestoroch inštitútu vo Varšave, ako aj ďalšie reinštalácie výstavy v rámci Poľska. Na otvorení sa zúčastnil riaditeľ BIBIANY P. Čačko, ktorý uviedol históriu BIB v súvislosti s poľskou účasťou, kurátorka výstavy B. Brathová podala návštevníkom odborný výklad o expozícii. Ilustrátor, držiteľ cien BIB a člen medzinárodnej poroty BIB Jozef Wiľkoň priblížil bratislavské bienále z pohľadu priameho účastníka.

12. Dom kultúry, Milanówek, Poľsko – 7. 6. – 31. 7. 2006

13. Centrum kultúry a medzinárodnej informatiky, Radom, Poľsko – 11. 8.-31. 8. 2006

14. Centrum kultúry, Zamok, Poznaň, Poľsko – 10. 9. – 30. 9. 2006

15. Centrum umeleckých výstav, Pila, Poľsko – 3. 10. – 30. 10. 2006

Všetky reinštalácie sprevádzal propagačný materiál BIB, ktorý priebežne Sekretariát BIB do SI dodával.

16. Kursalón, Hotel Magnólia, Piešťany, Slovensko – 23. 5. – 28. 6. 2006

Výstava *PETER PAN PETRA UCHNÁRA* a výstava *PIEŠŤANSKÝ KOCÚR MILOŠA KOPTÁKA*. Výstavy, ktoré tvorilo 50 diel, boli prezentované v rámci festivalu rozhlasových rozprávok Zázračný oriešok, ktorej hlavným organizátorom je Slovenský rozhlas a BIBIANA je spoluorganizátorom.

17. Štátna galéria, Banská Bystrica, Slovensko – 8. 6. – 2.7. 2006

Výstavy *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005* a *SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967-2005* boli pripravené v rámci vyššie spomínaného projektu prezentácie diel slovenským deťom. Výstava pozostávala zo 40 ilustrácií. Expozície tohto typu sa spravidla stretávajú s veľkým úspechom u návštevníkov.

18. Galéria Klovičevi dvori, Záhreb, Chorvátsko – 7. 6. – 1. 8. 2006

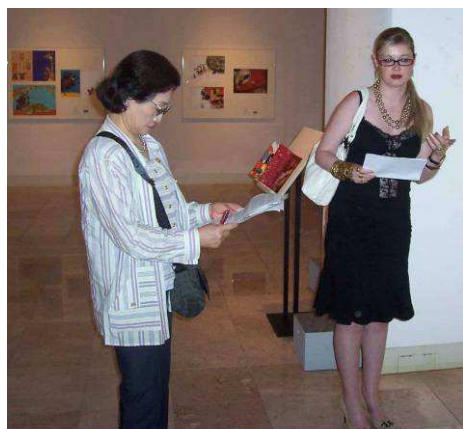
Výstava 10-tich slovenských ilustrátorov, ktorí sa zúčastnili na BIB 2005. Chorvátska kurátorka K. Jurčec Kos oslovila vedúcu Sekretariátu BIB B. Brathovú kvôli spolupráci na projekte 1. chorvátskeho bienále ilustrácií (1. HBI). Na podujatí sa zúčastnilo 6 vybraných krajín – Chorvátsko, Slovensko, Rakúsko, Irán, Taliansko a Slovensko, udelené boli tri ceny v rámci chorvátskej kolekcie a zo Slovenska si vyžiadali výber 10-tich slovenských

ilustrátorov – účastníkov BIB 2005. B. Brathová urobila výber autorov, napísala odborný text o ich tvorbe do reprezentačného katalógu záhrebského bienále ilustrácií, zúčastnila sa inštalácie výstavy a odprezentovala prednášky o slovenskej ilustračnej tvorbe, absolvovala galerijnú rozpravu o ostatných zahraničných kolekciami, pretože ich tvorbu z BIB dlhé roky sleduje a pozná. Účasť kurátorky BIB v Záhrebe vysoko ocenili a požiadali ju o ďalšiu spoluprácu v nasledujúcich ročníkoch. Výstava obsahovala 55 originálov ilustrácií D. Kállaya, K. Štanclovej, J. Kiselovej-Sitekovej, L. Paľa, P. Uchnára, M. Koptáka, M. Matlovičovej, P. Štrelingerovej, P. Čisárika a A. Augustína.

19. - 22. Ashikaga, Osaka, Tokio, Hiratsuka, Japonsko

Prezentácia putovnej výstavy (3 veľké kolekcie) sa začala **23. 6. 2006** a potrvá do konca júla 2007. Výstavy *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005*, kolekcia *ČESKÍ ILUSTRÁTORI NA BIB* a kolekcia *JAPONSKÍ ILUSTRÁTORI NA BIB* budú prezentované – okrem 4 uvedených miest, kde sa s nimi verejnosť už zoznámila – v roku 2007 na ďalších 9-tich miestach v Japonsku. Výstava ilustrácií z BIB 2005 bola spojená s galerijnou rozpravou kurátorky B. Brathovej. Súčasťou celej akcie boli prednášky s prezentáciou, história BIB, systém a organizácia BIB, aktivity BIBIANY, jubilejný UNESCO-BIB Workshop A. Brunovského 2001 a prednáška zaoberajúca sa o charakteristikou, analýzou a komparáciou ilustračnej tvorby v krajinách strednej a východnej Európy od 60-tych rokov až po súčasnosť s presahom do hlbšej histórie vzniku ilustračných škôl.

V sprievode organizátorky japonskej národnej kolekcie BIB Yumiko Bando Saito a kurátorky Keiko Honda sa B. Brathová zúčastnila oficiálneho prijatia v Ashikaga City Art Museum. Stretnutia sa zúčastnili kurátori z ostatných galérií a múzeí, kde budú kolekcie vystavené. Na tomto stretnutí bola zverejnená aj informácia, že víťazná kniha slovenského ilustrátora Ľuboslava Paľa, ocenená Zlatým jablkom BIB 2005, bude vydaná v Japonsku.



V ateliéri nositeľky Grand Prix BIB 2003 Iku Dekune

Výstava mala vernisáž 29. 9. 2006 tiež v Múzeu mesta *Hiratsuka pri Tokiu*. Na podujatí sa zúčastnila cisárovná *Mičiko*, ktorá sa po vernisáži stretla s veľvyslancom SR v Japonsku Petrom Vršanským. O diela prejavila odborný záujem, poďakovala a vyslovila ocenenie za prínos BIBIANY a slovenských umelcov k výmene kultúrnych hodnôt prostredníctvom aktivít bratislavského bienále.

23. Galéria BIB, BIBIANA , Bratislava, Slovensko – 18. 8. – 17. 9. 2006

Výstava *LE IMMAGINI DELLA FANTASIA – OBRAZY FANTÁZIE*, výber z 23. ročníka medzinárodnej výstavy ilustrácií pre deti v Sarmede. (Viac o výstave v K/3)

24. Svetový kongres IBBY, Macau, Čína – otvorenie 20. 9. 2006

Výstava *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2005*. O aktuálne výstavy BIB majú už tradične záujem organizátori kongresov IBBY, a tak sa bratislavské bienále dostáva ako propagačný element na rôzne kontinenty.

Účasť na medzinárodných odborných podujatiach

Medzinárodná súťaž ilustrácií ILUSTRARTE, Cascais, Portugalsko – 12.-14. 10. 2006

Organizátor E. Filipe pozval B. Brathovú na výstavu a konferenciu Lighthouse of Dreams. Na podujatí boli prezentované 3 výstavy: výstava známeho japonského ilustrátora Katsumi Komagata, ktorý viedol workshop, kolektívna výstava portugalských ilustrátorov pod názvom Animalaminute a výstava študentských kresieb inšpirovaných tradičnými japonskými rozprávkami. V rámci tejto akcie sa uskutočnila konferencia, na ktorej sa zúčastnili aj Sylvie Vassallo, riaditeľka Salon de Montreuil, Francúzsko, Roberta Chinni, riaditeľka boloňského knižného veľtrhu, Taliansko, Barbara Scharioth, riaditeľka Medzinárodnej knižnice literatúry pre deti v Mníchove, Nemecko, Leo Pizzol, riaditeľ výstavy ilustrácií v Sarmede, Taliansko. Okrem menovaných účastníkov prednášalo ďalších 10 odborníkov z Portugalska. Predmetom účasti bola prednáška na konferencii o histórii, systéme a organizácii BIB, ako aj o stave ilustračnej tvorby a názorovom spektre na zahraničnú ilustračnú tvorbu v jej prograse do budúcnosti. B. Brathová odprednášala príspevok spolu s premietaním diel ocenených na BIB, hodnotila slovenskú aj medzinárodnú tvorbu. V priestoroch centra prebiehali videoprojekcie o BIB 2005 a o jubilejnom UNESCO-BIB Workshope A. Brunovského 2001. Prezentácia Slovenska prostredníctvom prednášky mala úspech. Vedúca S BIB zároveň dohodla ďalšiu spoluprácu – prezentáciu výstav v Portugalsku (v Barreiro, v Lisabone), ako aj spoluprácu pri zabezpečení vyššej účasti portugalských ilustrátorov na BIB 2007.

7. Bienále slovinskej ilustrácie, Ľubľana, Slovinsko – 15.11 – 16. 11. 2006

Na pozvanie kurátorky 7. Bienále slovinskej ilustrácie Niny Pirnat Spahić sa vedúca Sekretariátu BIB zúčastnila na festivale v galérii Cankarjev dom, kde sa konala súťažná prezentácia národnej kolekcie ilustrácií. Na výstave sa stretla s organizátormi ostatných národných i medzinárodných prezentácií ilustrácií – kurátorkou Koraljkou Jurčec Kos zo Zahrebu (1. chorvátske bienále ilustrácií), s Leom Pizzolom (medzinárodná výstava ilustrácií Sarmede v Taliansku), Marušou Auguštín (Radovljica, Slovinsko), organizátorkou slovinskej kolekcie na BIB ilustrátorkou Irenou Majcen, slovinskou ilustrátorkou a držiteľkou hlavnej ceny na slovinskom bienále Alenkou Sottler a mnohými ďalšími ilustrátormi zo Slovinska. Na tomto podujatí B. Brathová prezentovala širšiu informáciu o BIBIANE, a najmä o BIB, pretože práve o toto podujatie bol mimoriadny záujem. Poskytla rozhovory médiám, v ktorých predstavila bienále, vyzdvihla jeho 40-ročnú históriu a načrtla víziu do budúcnosti. Odborníkov i médií zaujímal pohľad na vývoj ilustrácie v medzinárodných súvislostiach, ako aj tvorba slovenských autorov. Pri tejto ceste bol dohodnutý spôsob výberu slovinskej kolekcie na BIB 2007, ako aj výstava z BIB v ďalšom roku v čase konania slovinského bienále ilustrácií.

Vyššie uvedené výstavy, akcie, prednášky a ostatné činnosti realizoval po odbornej, organizačnej a technickej stránke Sekretariát BIB na základe dohôd, rokovaní so zahraničnými partnermi a e-mailovej korešpondencie. Všetky uvedené podujatia a aktivity pripravil v zložení: Mgr. Barbara Brathová – historička umenia, vedúca Sekretariátu BIB (vedenie, organizácia, príprava výstav, prednášok), Jana Jurášová – produkčná a asistentka BIB (transport originálov, poistenie, materiály na Výkonný výbor, adresáre, e-mailová komunikácia), Daniela Žáková – produkčná a ekonómka BIB (ekonomika BIB, rozpočty, tlačoviny, podklady na súťaže, organizácia prevádzky), Daniela Pauerová – produkčná BIB (domáce výstavy, harmonogramy, organizovanie technického zabezpečenia výstav).



K/2 ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BAB

Sekretariát BAB začal vo februári realizačné práce na príprave nového ročníka Medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava (BAB) s novým tímom pracovníkov - *vedúca Sekretariátu BAB a programová riaditeľka PhDr. Katarína Minichová a koordinátorka styku so zahraničím Katarína Križanovičová*. V záujme zachovania kontinuity a vysokej kvalitatívnej úrovne tohto jedinečného podujatia, ktoré si pripomínalo v roku 2006 *15. výročie od svojho vzniku*, orientovala sa aj prvá fáza príprav na „inventúru“ zberu informácií, mapovanie databázy, jeho organizačnej i programovej koncepcie, rovnako aj určenia definitívneho termínu festivalu. Po prehodnotení a ďalšom rozvíjaní koncepcie festivalu sa Sekretariát BAB stretol aj s členmi Výkonného výboru BAB, prerokovali ďalšie smerovanie činnosti. Prerokovali aj okruh kandidátov na udelenie významných ocenení i kandidátov na členstvo v medzinárodnej porote BAB 2006. Pre tento ročník sa Sekretariát BAB rozhodol podporiť kvalitatívnu úroveň filmov v súťažnej i prehliadkovej sekcii a priniesť to najlepšie zo súčasnej animovanej tvorby. Do festivalovej koncepcie sa prelínali aj výročia vzniku slovenskej animovanej tvorby, jubilujúcich tvorcov, „rozprávkové“ výročia i podpora nastupujúcej generácie tvorcov animovaných filmov z domova i zo sveta. Významné miesto má na festivale aj prezentácia tvorby krajín V4, preto je potešujúce, že Sekretariát BAB sa uchádzal v marci 2006 o grant z Višegrádskeho fondu a jeho žiadosť bola úspešná.

Súčasná diela svetovej animácie je možné priniesť zo sveta na Slovensko prostredníctvom zahraničných festivalov a rovnako takto nájsť spolupracovníkov i partnerov pre BAB. Preto v tejto fáze prípravy festivalu pracovníci Sekretariátu BAB absolvovali zahraničné služobné cesty na medzinárodné festivaly do Českej republiky (Praha, Třeboň), do Maďarska (Budapešť, Kecskemét), do Nemecka (Mníchov) a Francúzska (Annecy). Národný filmový archív v Prahe v ČR je dlhoročným stálym partnerom festivalu, preto bola koncepcia ďalšej spolupráce pre tento ročník mimoriadne dôležitá a rokovanie v Prahe prinieslo dobrý základ pre festival. BAB už tradične spolupracuje aj s maďarskými partnermi, a to nielen s filmovým štúdiom Pannónia v Budapešti, ale aj s filmovým štúdiom v Kecskeméte. Pri propagácii slovenského animovaného filmu je zaujímavá spolupráca so Slovenským inštitútom v Budapešti.

Kategória animovaných filmov pre deti je bohato zastúpená na prestížnom *Medzinárodnom festivale televíznych filmov pre deti v Mníchove Prix Jeunesse*. Tento najstarší festival na svete ponúkol v súťažnej sekcii pestrý výber titulov, ktoré pochádzajú aj z dosiaľ málo frekventovaných krajín, s ktorými sme doteraz kontakty nemali. Projekcie z Prix Jeunesse sa stali významnou súčasťou BAB-u v kategórii nových filmov v súťaži – najmä debutantov, ale i známych tvorcov, ako aj v nadväzovaní osobných kontaktov s účastníkmi Svetového summitu médií pre deti (2007).

Medzinárodný festival animovaných filmov v Třeboni v ČR v máji 2006 ponúkol rozsiahlu žánrovú i tematickú paletu, mnohé filmy figurovali aj v našej súťažnej kolekcii. Okrem toho sme nadviazali kľúčové kontakty, ktoré rozšírili galériu odborníkov, tvorcov i porotcov na BAB 2006.

Medzinárodný festival animovaných filmov v Annecy vo Francúzsku v júni 2006 patrí k najstarším podujatiam v tejto oblasti. Je najstarší nielen v kontexte tohto špecifického druhu filmu, ale najmä z nášho pohľadu pre BAB. Predstavuje centrum, z ktorého prúdia na náš festival najnovšie filmy – tie, ktoré nenájdeme na iných festivaloch a sú zaujímavé pre detského i dospelého diváka. Z tohto podujatia sa tiež odvíjajú kontakty s významnými osobnosťami z animovaného filmu a obohacujú profil nášho festivalu. O perspektíve a pokračovaní spolupráce s festivalom v Annecy sme rokovali s riaditeľkou festivalu, s ktorou sme aktualizovali Zmluvu o vzájomnej spolupráci. V Annecy sa prelína súčasnosť,

budúci vývoj i historický kontext animácie, pre kvalitu nášho festivalu je toto poznanie jedinečné.

Pri pohľade späť je zrejmé, že len osobnou skúsenosťou a poznaním množstva titulov možno urobiť kvalitatívny výber a rovnako otvoriť i prehĺbiť kontakty s osobnosťami svetovej animácie.

8. ročník BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA 2006

Festival sa konal v termíne od 17. – 21. 10. 2006. Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti BAB 2007 rozvíjal kontinuitu tohto jedinečného podujatia, ktoré umožňuje umeleckú konfrontáciu animovanej tvorby pre deti, sleduje jej prepojenie na ilustráciu a podporuje všestranný rozvoj tohto druhu filmového umenia. BAB má od roku 1993 záštitu Medzinárodného centra filmov pre deti a mládež CIFEJ (Centre International du Film pour l'Enfance et la Jeunesse) so sídlom v Montreale a od roku 2003 je aj súťažným festivalom. 8. ročník bol po druhý raz súťažný, premietli sme na ňom *215 animovaných filmov z celého sveta.*

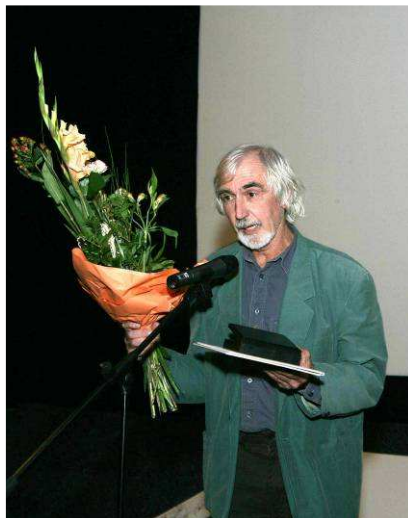
V tomto ročníku *súťažilo 28 animovaných filmov pre deti zo 14 krajín.*



Hlavná cena festivalu Cena Viktora Kubala

Medzinárodná porota udelila v súťaži hlavnú cenu festivalu *CENU VIKTORA KUBALA* filmu *BARAN A CAP* (Rusko), *CENU UNICEF* filmu *MRKVA!* (Estónsko), *CENU CIFEJ* filmu *POMARANČOVÁ MARMELÁDA* (Rusko) a Cenu Višegrádu – *CENU SV. VOJTECHA* filmu *EKOMORFÓZA* (Slovensko), *CENU DETSKÉHO DIVÁKA* získal film *HIROSHI* (Česká republika).

Od roku 1991 sa na festivale udeľuje Prix Klingsor, ktorá predstavuje ocenenie za celoživotnú tvorbu. Jej nositeľmi sú vynikajúce osobnosti európskeho a svetového animovaného filmu Břetislav Pojar, Emanuelle Luzzati, Frederic Back, Faith Hubleyová, Gene Deitch, Co Hoedman a Giulio Gianini. Od roku 1999 sa udeľuje aj Čestná medaila Albína Brunovského, na počesť významného grafika a ilustrátora, ktorý patril k zakladateľom festivalu.



Medaila Albína Brunovského bola udelená
holandskému animátorovi Paulovi Driessenovi.

Cenu PRIX KLINGSOR získala na BAB 2006 kanadská výtvarníčka, animátorka a režisérka CAROLINE LEAFOVÁ, ČESTNÁ MEDAILA ALBÍNA BRUNOVSKÉHO bola udelená zakladateľke festivalu GABRIELE GAVALČINOVEJ in memoriam, holandskému animátorovi PAULOVI DRIESSENOVI a českému tvorcovi ADOLFOVI BORNOVI.



Cenu PRIX KLINGSOR získala kanadská režisérka CAROLINE LEAFOVÁ

Súčasťou festivalu boli retrospektívne prehliadky, profilové prehliadky tvorcov, tematické filmové pásma, medzinárodné odborné semináre. 8. ročník BAB priniesol mnohé zaujímavé podnety pri prezentácii tvorby významných tvorcov animovaného filmu, na ktorej sa osobne zúčastnili, pripomenul výročia slovenskej i českej animovanej tvorby vrátane televíznej animovanej tvorby pre deti, vzdal poctu nadčasovej rozprávke, priniesol prehliadku zaujímavých filmových štúdií krajín V4, inšpiroval príkladom umelecky hodnotnej animovanej tvorby pre deti z Francúzska i profilom štúdia Folimage, zoznámil divákov s bohatou kolekciou tvorby ateliérov animácie vysokých filmových škôl, umožnil konfrontáciu formovania najmladšej generácie tvorcov animovaného filmu, sprístupnil širokej diváckej verejnosti najnovšie ocenené špičkové diela animovaných filmov z celého sveta, ocenených v nedávnom období i v roku 2006 na prestížnych filmových festivaloch v zahraničí (Annecy, Positano, Cartoon d'Or, atď.).

Tohtoročná koncepcia festivalu i programová skladba výrazne podporili interaktivitu (komunikáciu s malým i dospelým divákom) a tá sa prelínala do všetkých podujatí. Všetky filmové predstavenia, rovnako i diskusie s osobnou účasťou tvorcov, mali za cieľ nadviazať

užšiu spoluprácu s divákom pri stretnutí so špičkovou kultúrou. V súťažných predstaveniach sme zdôraznili interaktivitu - malým divákom sa prihovárala moderátorka a orientovala ich v dôležitej úlohe „porotcov“ súťaže, čím sa podporil aj aspekt mediálnej výchovy.

Ďalším zámerom bolo podnietiť nastupujúcu generáciu mladých tvorcov v oblasti animovaného filmu. V spolupráci s jednotlivými vysokými školami a s aktívnou účasťou zástupcov študentov sme uviedli *Prehliadku študentských animovaných filmov* z Vysokej školy umelecko-priemyslovej z Prahy, z Katedry animovanej tvorby FAMU, Ateliéru animovanej tvorby VŠMU a kolekciu absolventských filmov z Francúzska (v spolupráci s Asociáciou francúzskych animovaných tvorcov AFCA).

Prudká zmena mediálneho prostredia a nových technológií stále naliehavejšie vyzývajú k priamej spolupráci tvorcov z rôznych oblastí kultúry pre deti. Festival dôsledne prelínal výročia, prepájal historický kontext so súčasnosťou (vrátane prehliadky víťazov významných festivalov, ktorú sme pripravili v úzkej spolupráci s týmito významnými partnerskými festivalmi) a konfrontoval animovanú tvorbu krajín V4, ktoré riešia mnohé spoločné problémy.



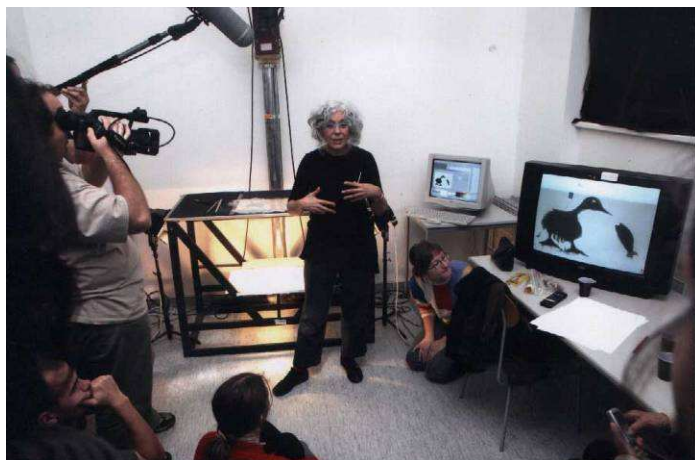
Programová riaditeľka a vedúca Sekretariátu BAB Katarína Minichová predstavuje českú režisérku a animátorku Vlastu Pospíšilovú pred uvedením predpremiéry filmu *Fimfárum 2*.

Reprezentatívnu kolekciu filmov slovenských tvorcov k 40. výročiu vzniku Štúdia animovaného filmu sme pripravili v spolupráci so Slovenským filmovým ústavom, rovnako i prehliadku menej známych filmov zakladateľa slovenského animovaného filmu Viktora Kubala. Uviedli sme aj pásma filmov významných tvorcov, vrátane jubilantov (J. Kluge, Z. Miler, B. Pojar, J. Doubrava, M. Macourek, A. Born) pod názvom *Hviezdy českého animovaného filmu*, ktoré sme pripravili v spolupráci s Národným filmovým archívom v Prahe. Aj kolekcia filmov *Andersen v českej animácii* zoznámila malých i veľkých divákov s menej známymi animovanými filmami, ktoré vznikli podľa predlôh veľkého rozprávkara. Štyri slovenské a dve české programové pásma televíznej animovanej tvorby *Televízny animovaný film – Večerníček* a *Večerníček v Českej televízii* poukázali na inšpiratívnu históriu televíznej tvorby večerníčkov, priniesli divákovi nové podnety v historickom kontexte domácej tvorby. Pohľad do francúzskeho štúdia *Folimage* za účasti jej zakladateľa a súčasného vedúceho Jacquesa Rémy-Girerda s aktuálnou diskusiou bol príkladom cesty k úspechu - nielen pre širokú verejnosť, ale i odborníkov a začínajúcich mladých tvorcov. Pripravili sme ho v spolupráci s Francúzskym inštitútom.

Významnou mierou prispela k úspechu predstavení i jednotlivých podujatí osobná účasť tvorcov - Caroline Leafovej, Paula Driessena, Jacquesa Rémy-Girerda, rovnako i predstaviteľov štúdií z krajín V4 (tvorcovia z Maďarska, Poľska, Českej republiky) a mnohých zahraničných hostí. *Profilovú prehliadku C. Leafovej a P. Driessena* sme pripravili v úzkej spolupráci s National Film Board of Canada. Prehliadku filmov krajín V4 *Pozvanie na cestu* podporil Visegrádsky fond.

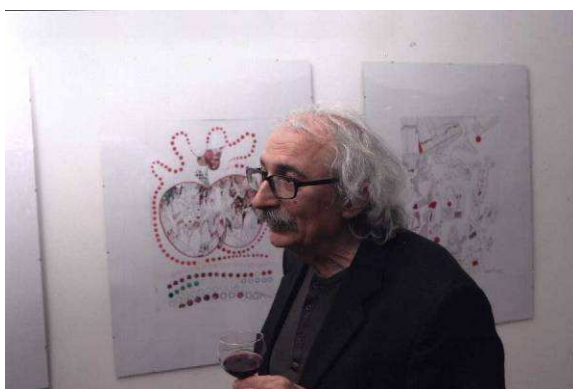
Dôležitou súčasťou festivalu vôbec boli mladí diváci a po prvý raz bola *Filmová a televízna fakulta Vysokej školy múzických umení v Bratislave* aj partnerom festivalu.

Filmové predstavenia, diskusie a workshopy boli plné mladých ľudí, návštevnosť bola mimoriadne vysoká. Napríklad záujem, ktorý vzbudila tvorivá dielňa nositeľky Prix Klingsor Caroline Leafovej, na ktorej prezentovala animáciu piesku, bol taký mimoriadny, že kapacita priestorov jednoducho nestačila.



Tvorivá dielňa Caroline Leafovej na pôde Filmovej a televíznej fakulty VŠMU

Predstavenie tvorby poslucháčov vysokých škôl otvorilo dvere nastupujúcej generácii mladých tvorcov. Bolo tiež mimoriadne úspešné a potvrdilo ambíciu, aby sa táto platforma na festivale ďalej rozvíjala.



Otvorenie výstavy Kúzlo animácie Kolomana Lešša

Okrem dvoch výstav - fotografickej retrospektívy *Pohl'adnice z BAB* a *Kúzlo animácie* z tvorby výtvarníka a animátora K. Lešša - sa uskutočnili nielen tvorivé dielne (C. Leafová, P. Driessen, J. Rémy-Girerd, Višegrád – Pozvanie na cestu), ale aj medzinárodný okrúhly stôl na tému *Umelecké a obchodné súvislosti animovanej tvorby pre deti vo verejnoprávnych médiách*, ktorý viedla T. Plummer-Andrewsová z Veľkej Británie a V. Malík zo Slovenska. Predstavenia sa konali v kine Tatra, vo Filmovom klube 35mm na FTF VŠMU a v kine Mladosť.



Okrúhly stôl viedla T. Plummer-Andrewsová z Veľkej Británie

Prehliadky slovenských tvorcov

Súčasťou Bienále animácie Bratislava boli aj sprievodné akcie – *premietanie slovenských animovaných filmov v Slovenskom inštitúte v Budapešti v Maďarsku 19. 9. 2006* a *premietanie kolekcie animovaných filmov najmladšej generácie tvorcov, študentov Ateliéru animovanej tvorby VŠMU v kine PONREPO v Prahe v ČR 25. 10. 2006*. Obidve podujatia sa stretli s mimoriadnou pozornosťou i návštevnosťou.

V priebehu niekoľkých dní boli v Bratislave významní filmoví tvorcovia i legendy svetového animovaného filmu a spolu s aktívnou účasťou širokého spektra divákov vytvorili hodnotné a neopakovateľné kultúrne podujatie. Prostriedky vynaložené na jeho realizáciu boli efektívne využité a sme presvedčení, že v rovnakej miere boli aj investíciou do estetickej a mediálnej výchovy.

K/3 – VÝSTAVNÁ ČINNOSŤ

1. VÝSTAVY

Rodinné programy

V dramaturgickej koncepcii BIBIANY úspešne prebieha už dlhšie avizované rozšírenie okruhu vekových kategórií adresátov, dokonca sa snažíme posolstvo našich interaktívnych výstav so zaujímavými a nevšednými témami odovzdávať v niekoľkých rovinách, v ktorých si svoje nájdú malé deti, žiaci, študenti a aj dospelí členovia rodiny, ktorí s deťmi do BIBIANY prichádzajú. Oslovovať deti zaujímavými témami pokladáme v dobe prevládajúcej komercie a konzumu za veľmi potrebné. Za rovnako potrebnú však považujeme aj spoluprácu s dospelými, ktorí deti vychovávajú. Projekty výstav a programov teda môžeme nazvať rodinnými.

Rok 2006 sme začínali tromi úspešnými výstavami presahujúcimi z minulého roku: *NAŠE VIANOCE*, *KRÁLOVSTVO ČIAR A FARIEB* a *DETI TÍCHA*.

V galérii BIBIANY

Výstavu *NAŠE VIANOCE NA SKLE MAĽOVANÉ*, ktorú sme už predstavili aj v Martine, vo Vrútkach a Banskej Bystrici a prejavili o ňu záujem v Trnave, vymenila koncom januára výstava *OBYČAJNÉ ZÁZRAKY*. V apríli sme tu otvorili výstavu *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2005*. Koncom júna sme otvorili ďalšiu z cyklu výstav o menšinách žijúcich na Slovensku *KTO SPIEVA, ZLE NEMYSLÍ* s tematikou kultúry chorvátskej menšiny. Nasledovala kombinovaná výstava európskej ilustrácie *LE IMMAGINI DELLA FANTASIA – OBRAZY FANTÁZIE*, ktorá vznikla v spolupráci s talianskym partnerom. V galérii sme potom poskytli priestor talentovaným rómskym deťom zo Sniny,

ktoré na výstave výtvarných prác pod názvom *MÁM TALENT*. Na záver roka sme tradične v tomto priestore inštalovali sviatočnú výstavu *VIANOČNÝ LES*.

Prvé poschodie BIBIANY

Výstava o tvorbe Miroslava Cipára *KRÁĽOVSTVO ČIAR A FARIEB* trvala do konca januára. Vo februári ju vystriedala výstava *LETÍ, LETÍ, ČO MÁ KRÍDLA*. Po nej nasledovala interaktívna výstava *KRAJINOHRA 2*, ktorá bola pre úspech predĺžená do marca 2007.

Druhé poschodie BIBIANY

Výstava *DETI TÍCHA* trvala do konca marca. V apríli sme otvorili výstavu o labyrintoch a bludiskách *CESTA TAM A ZASA SPÄŤ*.

Klenby BIBIANY

V tomto priestore sme mali výstavu pod názvom *OLYMPIÁDA TVORIVOSTI MLÁDEŽE*, na ktorej sme predstavili už tradične výtvarnú tvorbu detí a mládeže z reedukačných domovov a diagnostických centier, s ktorými BIBIANA dlhé roky spolupracuje.

Prehľad výstavných podujatí

1. OBYČAJNÉ ZÁZRAKY - 27. 1. - 9. 4. 2006

Autorov inšpirovalo objavovanie zázračného v každodennosti a každodennosť zázrakov v tvorbe. Námet a scenár Zdenka Pašuthová a Andrea Štefančíková, výtvarno-priestorové riešenie Andrea Štefančíková.

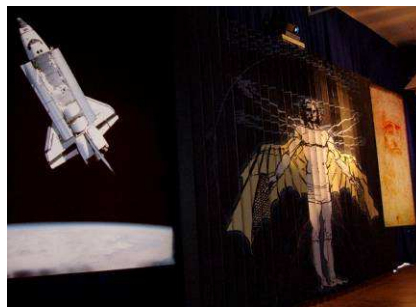
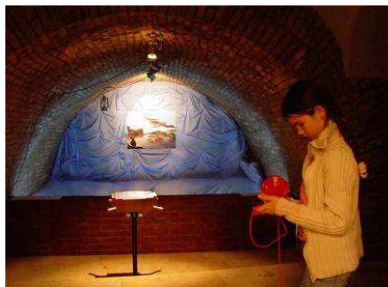


Obyčajné zázraky



2. LETÍ, LETÍ, ČO MÁ KRÍDLA - 17. 2. - 6. 8. 2006

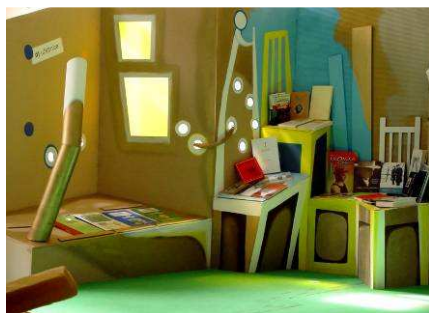
Výstava o krídlach, lietaní a ceste k slnku cez prírodu, techniku, fantáziu a umenie. Scenár Kristína Kúdelová, výtvarno-priestorové riešenie Ondrej Slivka.



Letí, letí čo má krídla

3. NAJKRAŠIE KNIHY SLOVENSKA 2005 – 20. 4. - 24. 5. 2006

Výstava ocenených kníh a súťažných titulov z rovnomennej celoslovenskej súťaže, ktorú BIBIANA organizuje každý rok. Libreto Eva Cíferská, výtvarno-priestorové riešenie Zuzana Hlavinová.



Najkrajšie knihy Slovenska 2005

4. CESTA TAM A ZASA SPÄŤ - 28. 4. 2006 – 25. 2. 2007

Cesta labyrintom a bludiskom je pre deti veselou a farebnou poučnou hrou, pri ktorej sa možno aj dospelým podarilo objaviť staré tajomstvá. Scenár Jana Živicová, výtvarno-priestorové riešenie Tom Ciller.



Cesta tam a zase späť

5. KTO SPIEVA, ZLE NEMYSLÍ - 29. 6. – 13. 8. 2006

Priblíženie kultúry chorvátskej menšiny cez ľudové piesne a zvyky. Štvrtá z cyklu výstav DIALÓGY O TOLERANCII o menšinách žijúcich na Slovensku. Scenár Vladimír Predmerský, výtvarno-priestorové riešenie Zuzana Hlavinová.



Kto spieva, zle nemyslí

6. LE IMMAGINI DELLA FANTASIA - OBRAZY FANTÁZIE - 18. 8. – 17. 9. 2006

Výber z 23. ročníka medzinárodnej výstavy ilustrácií pre deti v Sarmede v Taliansku. Výstava pozostávala z diel 20 zahraničných autorov s dôrazom na talianskych ilustrátorov. Prezentovaných na nej bolo 80 originálov ilustrácií spolu s kolekciou slovenských umelcov, ktorí sa zúčastnili na 1. chorvátskom bienále ilustrácií (1.HBI) v Záhrebe. Kombinovaná výstava medzinárodnej ilustrátorskej tvorby a súčasnej slovenskej ilustrácie, ktorá predznamenal BIB 2007, mala mimoriadny ohlas. Kurátorka výstavy Barbara Brathová.



Le immagini della fantasia - Obrazy fantázie

7. KRAJINOHRA 2 – 18. 8. 2006 – 25. 2. 2007

Druhá časť veľkého interaktívneho projektu bola vytvorená ako hravý experiment, ktorý hľadal prepojenie medzi umeleckými prístupmi ku krajine a jej vedeckým poznávaním. Autormi výstavy boli Alexandra Fischerová, Nad'a Kančevová, Soňa Sadilková, Tomáš Ďurovka, odborná spolupráca SCHOLA LUDUS, výtvarno-priestorové riešenie Soňa Sadilková.



Krajinohra 2

8. MÁM TALENT – 12. 10. - 26. 11. 2006

Výstava výtvarných prác detí z projektu DETSKÁ DUŠA, určenom talentovaným problémovým deťom v hmotnej núdzi a deťom z ulice, vznikla s podporou fondu HODINA DEŤOM. Vedúca projektu Anna Tóthová.



Mám talent

9. VIANOČNÝ LES - 5. 12. 2006 - 14. 1. 2007

Objavovanie tajomstva vianočných sviatkov prostredníctvom nevšedne citlivého umeleckého videnia. Scenár Halka Marčeková, výtvarno-priestorové riešenie Martina Matlovičová a Vlado Král.



Vianočný les

10. OLYMPIÁDA TVORIVOSTI MLÁDEŽE - 30. 5. – 4. 6. 2006

Výstava výtvarných prác detí a mládeže z detských diagnostických ústavov a centier vznikla v spolupráci s organizátormi DCM Záhorská Bystrica a OZ OPEM Bratislava. Táto prezentácia má v BIBIANE dlhoročnú tradíciu.

Výstavy v BIBIANE vznikli podľa námetov a pod dramaturgickým vedením Evy Čárskej a Pavla Uhera.

Výstavy mimo BIBIANY

Špeciálnou kapitolou našej činnosti sú výstavy prezentované mimo BIBIANY, ktoré obohacujú kultúrny život detí nielen v Bratislave, ale vôbec na Slovensku a aj v zahraničí. V roku 2006 sme reінštalovali výstavu **ODKLÍNANIE HUDBY** v *Tatranskej galérii* v Poprade, kde sme realizovali aj tvorivé dielne k tejto výstave. Interaktívna výstava **LIETAJÚCI KUFOR**, pripravená k 200. výročiu narodenia H. Ch. Andersena, bola reінstalovaná v *Mestskej knižnici v Piešťanoch*.



Odklíňanie hudby



Lietajúci kufor

Kolekcia ocenených kníh a titulov prihlásených do súťaže bola prezentovaná na výstave **Najkrajšie knihy Slovenska 2005** v *Mestskej knižnici v Piešťanoch* (9. 10.-3. 11. 2006). **Najkrajšie knihy Slovenska 2004-2005** boli vystavené na *medzinárodnom knižnom veľtrhu Svět knihy v Brne* v ČR (10. 11. - 12. 11. 2006). Výstavu **Najkrajšie knihy Slovenska 2004** sme prezentovali v *Slovenskom inštitúte v Ríme* v Taliansku (24. 4. do 30. 4. 2006).

Po úspešnom putovaní knižnej kolekcie **Najkrajšie knihy Slovenska 2001-2004** v roku roku 2005 vo Fínsku, posledná bola prezentovaná v *Mestskej knižnici v Hämeenline* (6. 10. 2005 - 8. 1. 2006), sme výstavu posunuli ďalej. V *Nórsku* sa uskutočnili dve reінstalácie: **3. 5. - 15. 5. 2006 v Oslo** a **8. 11. - 30. 11. v Trondheime**.

Dve výstavy – kolekciu ocenených titulov **Najkrajšie knihy Slovenska 2005** a kolekciu ocenených kníh **Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy 2005 na Slovensku** sme prezentovali na *Medzinárodnom knižnom veľtrhu Bibliotéka* (10. - 13. 11. 2006).

V dňoch 22. 3. – 24. 3. 2006 sme v *Slovenskom rozhlase v Bratislave* prezentovali výber z výstavy **LIETAJÚCI KUFOR** v čase, keď sa konalo Valné zhromaždenie Slovenskej sekcie IBBY a prezentácia plagátu a posolstva k Medzinárodnému dňu detskej knihy 2006. Posolstvo a plagát pre všetky národné sekcie Medzinárodnej únie pre detskú knihu pri UNESCO (71 členov) pripravila Slovenská sekcia IBBY.

V *Dome kultúry v Trinci v Českej republike* sme v októbri prezentovali výstavu BIBIANY pod názvom **POĎTE S NAMI ZA KNIHAMÍ**. Predstavili sme v nej 100 najkrajších a najúspešnejších detských kníh slovenských spisovateľov a ilustrátorov, ktoré boli ocenené v súťažiach (BIB, Najkrajšie knihy Slovenska, Najkrajšie a najlepšie detské knihy, Čestná listina IBBY), ktoré vyšli za uplynulých 6 rokov a sú vo fondoch BIBIANY. Výstava sa konala v rámci Mesiaca česko-slovenskej vzájomnosti a vznikla v spolupráci s občianskym združením Obec Slovákov v Trinci (16. 10. - 22. 10. 2006).

100 PRESEPI INTERNAZIONALI (23. 11. 2006 - 7. 1. 2007) je názov medzinárodného projektu, na ktorom BIBIANA v spolupráci so Slovenským inštitútom v Ríme zabezpečila už po desiaty raz slovenskú účasť (vybrala tvorcov, kontaktovala sa s nimi, dohodla podmienky, zabezpečila transport do Talianska a späť). Vernisáž tejto nesúťažnej a nekomerčnej medzinárodnej výstavy betlehemov sa uskutočnila 23. novembra pod záštitou prezidenta Talianskej republiky a patronátom Konferencie biskupov Talianska v *Bramanteho sieňach Baziliky S. Maria del Popolo v Ríme*. Na výstave zastupovali Slovensko 4 umelci (M. Liška – keramika, M. Hanusová – keramika, M. Katušová – šúpolie, J. Barta – drevorezba) so 6 betlehemami.

Zabezpečili sme aj slovenskú účasť na ďalšom takomto podujatí **9. MOSTRA INTERNAZIONALE DELL'ARTE PRESEPIALE**, ktoré sa koná v meste *Monte Porzio Catone* v Taliansku, na ktorý sme poslali betlehem Heleny Minarovičovej zo šúpolia a modrotlače.

Seminár o tvorivej dramatike v Záhrebe

S prednáškou **Divadelné prvky vo výstavách BIBIANY** sa dramaturgička Eva Čárska zúčastnila na medzinárodnom seminári o tvorivej dramatike v Mestskej knižnici v **Záhrebe**. Seminár viedla Ranka Javor. Prednášky budú uverejnené v bulletine, ktorý vyjde v roku 2007.

2. PROGRAMY

Divadlá, aktivizačné predstavenia, dramatizácie kníh, tvorivé dielne výtvarné, hudobné a iné patria medzi najnavštevovanejšie podujatia. Hrajú v nich profesionálni herci, vedú ich renomovaní výtvarníci a hudobníci, ale priestor dávame aj študentom múzických vysokých škôl. Programy uvádzame cez týždeň i počas víkendov, napriek nedostatočnému počtu pracovníkov. Záujem o tieto aktivity je oveľa väčší ako môže BIBIANA uspokojiť a zdá sa, že pri neustálej personálnej redukcii sa situácia ani nezlepší.

V roku 2006 sme ponúkli našim návštevníkom 21 titulov programov z toho bolo 12 nových pôvodných a 10 ďalších titulov sme verejnosti predstavili na medzinárodnej prehliadke alternatívnych a bábkových divadiel pre deti **HRÁME PRE VÁS** v 19 predstaveniach. Okrem toho sme prezentovali 10 programov mimo BIBIANY.

Aktivizačné predstavenia

S veľmi dobrým ohlasom sa stretli nové programy **TICHÁ POŠTA**, **NÁMESAČNÍK A ZÁZRAČNÝ KUFOR** a **KÚZELNÍKOVO PREKVAPENIE**, ktoré sme pripravili k výstave **DETI TICHÁ** a participovali na nich nepočujúci herci pod vedením Jozefa Riga a Moniky Kurincovej. Obohatili posolstvo tejto výstavy a pre deti boli poučným i nezabudnuteľným zážitkom. Rovnako program **Ľuby Sajkalovej SKLENENÉ OBRÁZKY** k vianočnej výstave bol úspešný. Na týchto tvorivých dielnach vlastnoručne vytvorili darčeky z netradičných materiálov.



Program Tichá pošta



Ako sa Kalo Dant dostal na siedmy svet



Kde líšky dávajú dobrú noc



Hráme sa s krajinou

Veľké premiéry pre malé deti

V réžii Pavla Uhera sme odpremiérovali *sicílsku rozprávku* - prvú z cyklu európskych rozprávok – pod názvom **KDE LÍŠKY DÁVAJÚ DOBRÚ NOC**. Vznikla v spolupráci s Katedrou bábkarskej tvorby VŠMU v Bratislave. Odohrali sme prvé predstavenie **AKO SA**

KALO DANT DOSTAL NA SIEDMY SVET (*rómska rozprávka*) z nového cyklu **TAKÍ SME** – o rozprávkach menších. K výstave o labyrintoch boli realizované tvorivé dielne **MOJE TAJNÉ LABYRINTY**. K výstave **KRAJINOHRA** sme pripravili dvojce tvorivé dielne. Workshop **HRÁME SA S KRAJINOU** (ukážka landartu naživo) bol nevšedný a deti boli pri maľovaní na múry Nového mostu nadšené a pracovali s obrovskou invenciou. Dielne **HRÁME V KRAJINE** boli zasa o zvukoch a hudbe v krajine.

V októbri sme k 8. ročníku Bienále animácie Bratislava 2006 pripravili tvorivé dielne **KEĎ OŽIJE HLINA** pod citlivým vedením Kolomana Lešša. V novembri sme mali ďalšiu premiéru z cyklu Európske rozprávky **ČARODEJNÍKOV UČEŇ**, ktorá vznikla v spolupráci s KBT VŠMU v Bratislave.

Medzinárodný deň detí a bibianský Mikuláš

V roku 2006 BIBIANA pripravila bohatý 2-dňový program k MDD, ktorý bol súčasne i kultúrnym programom k odhaleniu pamätníka Hansa Christiana Andersena na Hviezdoslavovom námestí v Bratislave. Dvojdnový program bol pripravený pre deti aj na **MIKULÁŠA** – nová výstava, predstavenia, tvorivé dielne, herecké kreácie vo všetkých priestoroch BIBIANY i vonku pred ňou.

Programy mimo BIBIANY

Hrali sme v *Bábkovom divadle na rázcestí v Banskej Bystrici* (Play Andersen), dvoma predstaveniami sme prispeli do sprievodného programu na *Medzinárodnom knižnom veľtrhu BIBLIOTÉKA v Bratislave* (Barón Prášok), hosťovali sme v *Slovenskom inštitúte v Prahe* (Betlehemska hra) a sedem predstavení sme odohrali v provizórnych priestoroch v *Detskej fakultnej nemocnici na Kramároch* v Bratislave, kde sa snažíme našimi programami potešiť choré deti. Zúčastnili sme sa na *Záhradnej slávnosti v Grassalkovičovej záhrade (pod záštitou S. Gašparovičovej)* v Bratislave s pripraveným predstavením na tému Štyri ročné obdobia. Pripravili sme tvorivé dielne, ktoré viedol dramaturg BIBIANY Pavol Uher v rámci vernisáže výstavy *Ilustrátori ocenení na BIB 2005 v Slovenskom inštitúte vo Viedni*. Možno so všetkou skromnosťou povedať, že aj programové podujatia mimo BIBIANY, rovnako ako výstavy, šíria dobré meno tejto inštitúcie a zvyšujú jej prestíž.

Medzinárodná prehliadka divadiel

Hlavným programom počas letných prázdnin v BIBIANE bol 6. ročník prehliadky alternatívnych a bábkových divadiel pre deti s medzinárodnou účasťou **HRÁME PRE VÁS 2006**, na ktorú sme pozvali 10 súborov z Poľska, Českej republiky, Belgicka, Maďarska, Chorvátska, Nemecka a 2 slovenské divadlá, v programe prehliadky sa predstavilo aj domovské Štúdio BIBIANA. Znova sa potvrdila potreba a opodstatnenosť takého podujatia nielen po odbornej stránke, keď vytvárame priestor pre konfrontáciu tvorby pre malého diváka z rôznych krajín, ale prehliadku hodnotíme ako projekt, ktorý úspešne zastupuje v Bratislave absentujúce programy pre deti v hlavnom meste Slovenska počas júla a augusta. Dramaturgický výber kladie dôraz na kvalitu pozývaných divadiel.

Zo všetkých odohratých predstavení najvyššie hodnotíme predstavenie **TOM KIKS** súboru nepočujúcich hercov z JAMU z Brna, rovnako inšpiratívne bolo aj predstavenie **TOBIJA** divadelného súboru *Dječje kazalište z Osijeku* z Chorvátska. Tradičnú kvalitu potvrdil náš pravidelný hosť *Teatr Viti Marčika z Hosína* v *Čechách* novým predstavením **POPELKA**.

Istým experimentom bolo bábkové divadlo pre dospelých, ktoré nemá na Slovensku takú tradíciu, ako v okolitých krajinách. Olaf Berstengel z *Marionetového divadla FUNDUS z Drážďan* v Nemecku však zahral hru **GOLEM** objavne a mal množstvo vďačných divákov malých aj dospelých. Je nám veľmi ľúto, že pre zdravotné problémy jedného z hercov neprišlo slávne belgické divadlo TAPTOE. Predstavenie sme nahradili hrou Bábkového divadla Na rázcestí z Banskej Bystrice. Dúfame, že sa nám podarí odprezentovať mimoriadne kvalitné divadlo v niektorom z ďalších ročníkov.

Predstavenie domáceho Štúdia BIBIANY pod názvom Kde líšky dávajú dobrú noc obstálo v konkurencii a malo dobrú odozvu v kontexte odohratých titulov.

Festival si získal nového adresáta - rodiny s deťmi. Ohlasy na všetky predstavenia prehliadky boli pozitívne. Pozvánky a hodnotenia na predstavenia sme odprezentovali v printových i elektronických médiách. Zopakovať môžeme konštatovanie z minulého roku - najdôležitejšie pre dramaturgiu festivalu je poznanie, že v dobe prevahy rôznych nekvalitných komerčných produkcií ešte stále funguje jednoduchý divadelný zázrak, ktorý prináša nielen inteligentnú a kvalitnú zábavu, ale rozvíja aj umelecké cítenie a samostatné tvorivé myslenie. Prehliadka je pravidelným každoročným spestrením letného divadelného života. Po záverečnom predstavení zaznelo poďakovanie divákovi a pozvánka na budúci ročník festivalu. Sedmička je šťastné číslo, a preto veríme, že tento ročník prehliadky bude ešte úspešnejší.

K prehliadke sme vytlačili kvalitný dvojjazyčný katalóg. Logo a zvučka prehliadky sú už známe. Novinkou bola divácka anketa hneď po predstavení. V novom ročníku chystá dramaturgia novinky – udeľovanie Ceny divákov (ktorú vytvorí Fero Lipták), širšiu spoluprácu s ďalšími festivalmi na Slovensku (Bábkarska Bystrica, Špandiv, Cibulák), ale i v Čechách (Mateřinka). Na prehliadke bolo odohraných **19 predstavení**.



Otvorenie prehliadky Hráme pre Vás – program Uvidíte, čo ste ešte nevideli



Teatr Víti Marčička, Hosín, ČR: Popelka



Marionetové divadlo Fundus, Drážďany, Nemecko: Cirkus Gockelini

Všetky výstavy, programy a podujatia kompletne organizačne pripravuje Oddelenie realizácie BIBIANY – vedúca Mgr. Valéria Marákyová, Barbora Lelkesová (asistentka, ekonomické podklady, poistenie), Karin Hudecová (výstavy, preprava) a Monika Machová (programy, produkcia).

Ku každej z výstav zabezpečujeme propagačný materiál – plagát, pozvánka, obrazová dokumentácia na rôznych nosičoch, fotodokumentácia, mesačné programové bulletiny a plagáty, tlačové besedy, prezentácia na webových stránkach (www.bibiana.sk, www.bib-slovakia.sk, www.bab-slovakia.sk) a aj vernisáže.

K/4 INFORMAČNÁ A KNIŽNIČNÁ ČINNOSŤ

1.TVORBA PROJEKTU INFORMAČNÉHO SYSTÉMU

Prioritnou činnosťou Centra informatiky, dokumentácie a knižnice (CIDAk) v roku 2006 bola **príprava projektu BIBIANA ON LINE**. Od začiatku roka sme postupne pripravovali vstupné podklady pre vypracovanie projektu a správne nastavenie projektovaných cieľov a činností. Oddelenie CIDAk (PhDr. Hana Ondrejičková, Mgr. Jana Michalová) urobilo analýzy našich súčasných databáz a možností ich využitia v budúcom projektovanom informačnom systéme. Definovali sme potreby a požiadavky na novú obsahovú skladbu a štruktúru našich webových stránok (www.bibiana.sk, www.bib-slovakia.sk a www.bab-slovakia.sk). Zmapovali sme súčasný stav v oblasti podobne zameraných on-line knižničných katalógov, databáz a portálov v oblasti kultúry s cieľom zabezpečiť budúce prelinkovanie našej webovej stránky s partnerskými a príbuznými zdrojmi. Na základe tohto prieskumu sme zostavili adresár webových kontaktov príbuzných inštitúcií, periodík, projektov a portálov.

Pripravili sme návrh novej obsahovej skladby databáz a ďalších digitálnych zbierok určených na zverejnenie na internete. Zadefinovalo sa spektrum údajov vhodných na sprístupnenie verejnosti a navrhli sme postup prác spojených s transformáciou údajov z ich súčasnej podoby do budúceho integrovaného systému. Návrh bol odkonzultovaný a odsúhlasený na úrovni vedenia BIBIANY. Začali sme úvodné práce na zabezpečenie kompatibility vstupných údajov v prostredí slovenskej knižnično-informačnej sústavy. Zintenzívnili sme práce v retrospektívnej katalogizácii chýbajúcich, ešte nespracovaných častí našich knižničných fondov, aby sme mohli čo najskôr sprístupniť podstatnú časť údajov používateľom internetu.

Hlavným cieľom projektu je vytvorenie *komplexného automatizovaného systému, ktorý bude prepájať všetky typy databáz a digitálnych zbierok BIBIANY, a sprístupnenie týchto výstupov širokej verejnosti cez internet* vo formáte rešpektujúcom užívateľsky orientované spôsoby prezentácie. Databázy a digitálne zbierky budú budované a zverejňované

postupne po etapách v rámci jednotlivých modulov. Okrem knižničného on-line katalógu sa predpokladá zakomponovanie aj iných nových zložiek, predovšetkým pôjde o prehľad všetkých ocenení BIB, ocenení BAB, ocenení zo súťaže Najkrajšie knihy Slovenska a ostatných literárnych a výtvarných cien za detskú literatúru, Album slovenských ilustrátorov, databázu výstav, programov a divadiel v BIBIANE, on-line verziu časopisu REVUE BIBIANA. Na ilustráciu textu sa zdigitalizuje a sprístupní aj značná časť obrazového materiálu.

Nové nároky na technické zabezpečenie implementácie projektovaných činností sme konzultovali s externými spolupracovníkmi – informatikmi. Uskutočnili sme vstupné rokovania s vedením Slovenskej národnej knižnice o sprístupnení našich databáz na portáli celoslovenského systému digitálnych zbierok Memoria Slovaca a knižničného katalógu BIBIANY na portáli celoslovenského knižnično-informačného systému KIS3G. Na základe zhromaždených informácií, legislatívnych dokumentov, konzultácií a interných analýz sme v 2. polroku zostavovali projekt informačného systému (finalizoval sa v januári 2007).

2. OSTATNÉ ČINNOSTI:

Popri priebežných činnostiach nášho oddelenia (akvizícia, spracovanie a sprístupňovanie kníh z fondov knižnice, dopĺňanie dokumentačnej kartotéky slovenských ilustrátorov, zahraničných ilustrátorov a slovenských spisovateľov pre deti a mládež, budovanie dokumentácie výstav a podujatí organizovaných BIBIANOU), v tomto roku sme sa zamerali najmä na:

A. prípravu informačných podkladov pre plánované výstavy

Na základe požiadaviek Oddelenia dramaturgie sme pripravili informačné podklady a knihy na témy súvisiace s výstavami a programami pripravovanými v roku 2006, ale i tými, ktoré dramaturgia pripravuje v budúcich rokoch. Na začiatku roku to boli podklady k výstave Letí, letí čo má krídla, Cesta tam a zasa späť, Kto spieva, zle nemyslí - Chorváti na Slovensku. V druhom štvrtroku sme vyhľadali, zhromaždili a poskytli Dramaturgii BIBIANY knihy z našich fondov, excerpce informácií z rôznych zdrojov a sprievodné obrazové materiály k témam: stredoveké povesti (legendy o rytieroch, legendy o kráľovi Artušovi a pod.), nemecká menšina na Slovensku, permoníci a banský folklór. V treťom a štvrtom štvrtroku sme zhromažďovali podklady k téme povestí o slovenských hradoch a zámkoch (osobitne povest' o Margite a Besnej aj v literárnom spracovaní). V decembri sme zhromaždili a poskytli dramaturgii podklady k výstave Obyčajné zázraky - M. Ormandík.

B. realizáciu výpožičiek kníh z našich fondov na výstavy na Slovensku a v zahraničí

- január 2006 Ilustrátori ocenení na BIB 2005, Budapešť, Maďarsko
- február 2006 Ilustrátori ocenení na BIB 2005, Japonsko
- marec 2006 Zázračný oriešok 206, Mestská knižnica, Piešťany
- marec 2006 Hodnotenie slovenskej autorskej a ilustračnej tvorby (seminár), Bratislava
- máj 2006 Najkrajšie knihy Slovenska 2004, Slovenský inštitút, Rím, Taliansko
- september 2006 Najkrajšie knihy Slovenska 2005, Mestská knižnica, Piešťany
- október 2006 Literatúra pre a o postihnutých deťoch, Mestská knižnica, Piešťany
- október 2006 Pod'te s nami za knihami, Kulturní dům, Třinec, ČR
- november 2006 Najkrajšie knihy Slovenska 2005, Najkrajšie a najlepšie detské knihy 2005, Bibliotéka 2006, Bratislava
- november 2006 Najkrajšie knihy Slovenska 2004 – 2005, Svět knihy Brno, ČR

C. dokumentáciu jubilejného ročníka BIB 2005

Zostavili sme Ohlasy BIB 2005 v médiách a aktualizovali archív súvisiacich dokumentov a materiálov BIB. Zabezpečili sme akvizíciu ďalších kópií kníh ocenených na BIB 2005 od ich vydavateľov v súlade so Štatútom BIB.

D. spracovanie Ohlasov tlače BIBIANA 2005

Na základe monitoringu slovenskej a zahraničnej tlače a elektronických médií, realizovaného externým dodávateľom i na základe vlastnej dokumentácie, sme zhromaždili, zoradili a vydali brožúru BIBIANA 2005 – ohlasy v médiách.

E. spracovanie starých výstrižkov

S pomocou brigádnikov sme v druhom polroku 2006 začali spracovávať starý fond novinových výstrižkov o činnosti BIBIANY a BIB-u od roku 1987. Doteraz sme zhromaždili, zoradili a popísali výstrižky z rokov 1993 – 1997.

F. prípravu rešerší a iných výstupov pre potreby Oddelenia knižnej kultúry

Predovšetkým sme spolupracovali s prof. Sliackym pri tvorbe časopisu BIBIANA, vyhľadali sme, zhromaždili a poskytli podklady na výber ilustrácií z noviniek slovenskej knižnej tvorby pre deti a mládež, ako aj na zmapovanie ilustračného stvárnenia diela jubilujúceho autora Ľubomíra Feldeka.

G. skompletizovanie a zoradenie plagátov v archíve CIDaK

H. revíziu príručného fondu na Sekretariáte BAB v súvislosti so zmenou pracovníkov na tomto oddelení.



K/5 KNIŽNÁ KULTÚRA A SLOVENSKÁ SEKCIA IBBY

1. Metodická a informačná činnosť

Revue BIBIANA

Revue BIBIANA je jediné periodikum na Slovensku, ktoré sa zaoberá umením pre deti a mládež (literatúra, výtvarné umenie, rozhlas, televízia...). Prináša štúdie, eseje, rozhovory, recenzie i polemiky. Časopis má nezastupiteľné miesto pri príprave budúcich pedagógov, pri ďalšom vzdelávaní učiteľov či pracovníkov knižníc. Vychádza ako štvrťročník. V roku 2006 sme vydali štyri čísla, č.4/2006 bolo monotematické – boli v ňom publikované materiály z konferencie o spisovateľovi Ľubomírovi Feldekovi. Zabezpečili sme zasielku povinných, autorských výtlačkov, členom SKBBY a zahraničné zásielky významným centrárami detskej knihy vo svete. Časopis posielame do národného stánku na knižných veľtrhoch v zahraničí.

Katalóg Najkrajšie knihy Slovenska

Katalóg každoročne sumarizuje výsledky súťaže hodnotiacej výtvarnú úroveň a kvalitu polygrafického spracovania knižnej produkcie za uplynulý rok. Základný materiál tvoria informácie o knihách vybraných medzi dvadsať Najkrajších kníh Slovenska. Má veľký význam svojou informačnou i dokumentárnou hodnotou. Organizačne sme zabezpečili realizáciu katalógu, ktorý dostali všetci nositelia ocenení. Katalógy posielame na knižné veľtrhy doma i v zahraničí.

2. NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA, KNIŽNÉ SÚŤAŽE, CENY A ODBORNÉ PODUJATIA S CELOSLOVENSKOU PÔSOBNOSŤOU

Súťaž Najkrajšie knihy Slovenska 2005

Celoslovenská súťaž hodnotiaca výtvarnú úroveň a kvalitu polygrafického spracovania knižnej produkcie za uplynulý rok. Knihy hodnotí na dvojdnovom zasadnutí 20-členná porota. Z prihlásených kníh porota vyberie kolekciu 20 najkrajších kníh. Súťaž vrcholí slávnostným odovzdávaním cien a diplomov tvorcom víťazných kníh. Zasadnutie Direktória NKS už v decembri potvrdilo platnosť štatútu súťaže, navrhlo členov poroty a určilo termínovník jej priebehu. Priamo i prostredníctvom médií sme oslovili vydavateľov kníh v SR, aby do 31. januára poslali svoju produkciu. Zasadnutie 20-člennej poroty, v ktorej boli zastúpení odborníci zo všetkých oblastí knižného umenia, bolo v dňoch 14. a 15. 2. v BIBIANE. Zasadnutia poroty sa zúčastnili i zahraniční pozorovatelia: Magdalena Ślusarska (Inštitút knihy Poľskej republiky), Mgr. Zdeněk Freisleben (Památník národného písennictví

v Prahe, ČR) a druhý deň práce poroty prišiel Mgr. Marek Pokorný (predseda poroty súťaže Nejkrásnější české knihy roku 2005).

Z celkového počtu 98 kníh prihlásených do súťaže porota vyradila 3, ktoré nespĺňali kritériá stanovené štatútom. Za predsedu poroty bol zvolený akad. maliar Alexej Vojtášek. Počas zasadnutia porota dôkladne zhodnotila tituly a podľa všetkých kritérií im prideliť body. V závere zasadnutia sa rozhodla zaradiť do kolekcie Najkrajšie knihy Slovenska 2005 19 kníh a 1 študentskú prácu. Zároveň určila nositeľov siedmich cien. Dňa 20. 4., v predvečer Svetového dňa knihy, sme v Zrkadlovej sieni Primaciálneho paláca pripravili slávnostné odovzdávanie ocenení súťaže Najkrajšie knihy Slovenska 2005 a následne otvorenie rovnomennej výstavy v BIBIANE.

Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy 2005 na Slovensku

Ide o celoslovenskú súťaž hodnotiacu literárne a výtvarné kvality produkcie pre deti a mládež vydané v určenom ročnom období. Prihlásené knihy hodnotí literárna i výtvarná porota. Každý ročník súťaže ukončíme slávnostným odovzdaním diplomov tvorcom víťazných kníh.

V jesennej kolekcii odborné poroty posúdili 20 kníh z produkcie 7 vydavateľstiev. Najlepšou a zároveň i najkrajšou detskou knihou sa stal titul - *Viliam Klimáček: Noha k nohe s ilustráciami Dezidera Tótha* z produkcie Vydavateľstva O.K.O. Za druhú najkrajšiu detskú knihu porota určila *Rozprávky Hansa Christiana Andersena* s ilustráciami Kamily Štanclovej a Dušana Kállaya, ktorú vydalo Vydavateľstvo Slovart.

Kolekcia kníh za zimné obdobie predstavovala 13 titulov, ktoré do súťaže poslalo 9 vydavateľstiev. Výtvarná porota určila ako najkrajšiu detskú knihu *Ježibaby* z *Novej Baby* od Jany Juráňovej, ktorú ilustrovali deti ZUŠ a vydalo Záujmové združenie žien Aspekt. Literárna porota vybrala za najlepšiu detskú knihu titul - *Daniel Hevier: Päťka z nudy* z produkcie SPN – *Mladé letá*.

Tento ročník súťaže vyvrcholil slávnostným odovzdávaním ocenení tvorcom víťazných kníh dňa 2. 6. 2006 v BIBIANE. Kolekciu ocenených kníh sme prezentovali v dňoch 10.-13. 11. na MKV Bibliotéka.

V súťažnej jarnej kolekcii poroty posúdili 12 titulov kníh z produkcie 7 vydavateľstiev. Výtvarná porota vybrala ako najkrajšiu detskú knihu jari - *Jana Bodnárová: O strome, ktorý bol na ceste*, ilustrácie Bystrík Vančo, vydalo vydavateľstvo Baum. Literárna porota vybrala ako najlepšiu detskú knihu jari - *Peter Glocko: Rozprávkar a rozprávnik* z produkcie vydavateľstva Perfekt.

Kolekcia kníh za letné obdobie predstavovala 16 kníh, ktoré do súťaže poslalo 5 vydavateľstiev. Výtvarná porota vybrala ako najkrajšiu detskú knihu leta titul *František Hrubín: Dvakrát sedem rozprávok* - ilustrácie Kristína Šimková, vydalo Vydavateľstvo Q111. Literárna porota vybrala dve najlepšie detské knihy leta - *Ján Uličiansky: Kocúr na kolieskových korčuliach* – z produkcie vydavateľstva Perfekt a *Ján Turan: Taška Janka Hraška* – z vydavateľstva SPN - *Mladé letá*.

Seminár Literárna a ilustračná tvorba pre deti a mládež 2005

Celoslovenský odborný seminár hodnotiaci literárnu, ilustračnú a dramatickú tvorbu pre deti a mládež vydanú v uplynulom roku. Podujatie je určené tvorcom kníh, pracovníkom vydavateľstiev, pedagógom, knihovníkom, redaktorom periodík a širokej odbornej verejnosti. Tentoraz pripravila BIBIANA a Slovenská sekcia IBBY výročné hodnotenie tvorby pre deti a mládež dňa 23. 3. 2006 v priestoroch Slovenského rozhlasu a za účasti poslucháčov Pedagogickej fakulty UK. Hodnotenie pôvodnej knižnej tvorby predniesla prof. Zuzana

Stanislavová, dramatickou tvorbou sa zaoberala *doc. Marta Žilková*. Hodnotiaci pohľad na pôvodnú ilustračnú tvorbu pre deti poslucháči si vypočuli v podaní *Mgr. Barbary Brathovej*.

Dni detskej knihy 2006 Vranov nad Topľou

Celoslovenské trojdňové podujatie – súčasť osláv Medzinárodného dňa detskej knihy. Obsahovou náplňou sú stretnutia tvorcov kníh s detskými čitateľmi v školách a knižniciach, odborný seminár pre pedagógov i knihovníkov, výstavy knižného a ilustračného umenia pre deti a mládež. Dni detskej knihy sa uskutočnili 4.- 6. apríla 2006 vo Vranove. Náplňou úspešného podujatia bol okrem tradičných stretnutí tvorcov kníh s deťmi aj odborný seminár pre knihovníkov a pedagógov o súčasnej slovenskej literatúre pre deti. Súčasťou DDK bola výstava *Ilustrátori ocenení na BIB 2005*. Mozaiku Dní dopĺňali i ďalšie podujatia určené deťom a mládeži.

Festival Zázračný oriešok Piešťany

Súťažná prehliadka pôvodných rozhlasových hier, ktoré vznikli na námety pôvodných i preložených kníh pre deti a mládež. Prácu hodnotí detská i odborná porota, ktoré udeľujú ceny autorom, režisérom i interpretom víťazných príspevkov. Cieľom festivalu je stretnutie s poslucháčmi rozhlasových hier, ich rodičmi, pedagógmi a knihovníckymi pracovníkmi.

Ostatný ročník festivalu sa uskutočnil v Piešťanoch 23. - 25. 5. 2006. Medzi súťažnými titulmi bolo 6 monologických rozprávok a 6 rozhlasových rozprávkových hier. Tajomníčkou odbornej poroty bola *Eva Cíferská* (Odd. knižnej kultúry v BIBIANE), ktorá participovala i na príprave festivalu. BIBIANA ako jeden zo spoluorganizátorov festivalu pripravila dve sprievodné výstavy *Piešťanský kocúr Miloša Koptáka* a *Peter Pan Petra Uchnára*.

Valné zhromaždenie SkBBY

Dňa 23. 3. 2006 sa v Slovenskom rozhlase uskutočnilo Valné zhromaždenie členov Slovenskej sekcie IBBY. Na programe bola informácia o činnosti za ostatné dva roky a voľby nového výboru. Z 10-člennej kandidátky bol zvolený výbor v tomto zložení: *Peter Čačko*, *Margita Galová*, *Peter Glocko ml.*, *Martin Kellenberger*, *Eubica Kepštová*, *Euboslav Paľo* a *Ján Uličiansky*. Na prvom zasadnutí novozvoleného výboru boli potvrdení vo funkciách – *Ján Uličiansky* ako prezident a *Peter Čačko* ako viceprezident Slovenskej sekcie IBBY.

Cena Ľudovíta Fullu a cena Trojruža 2006

Cena Ľudovíta Fullu je ocenením vynikajúceho diela alebo doterajšej tvorby, ktorá významnou mierou prispela k rozvoju slovenského ilustračného umenia pre deti a mládež. Fond výtvarných umení, Slovenská sekcia IBBY a BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti udelili *Cenu Ľudovíta Fullu 2006 ilustrátorke Blanke Votavovej* za dlhoročnú výtvarne kultivovanú tvorbu ilustrovanej detskej knihy.



Cena Trojruža oceňuje významné literárne i literárnovedné dielo alebo doterajšiu tvorbu, ktorá významnou mierou prispela k rozvoju slovenskej literatúry pre deti a mládež. Literárny fond, Slovenská sekcia IBBY a BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti udelili cenu *Trojruža 2006 spisovateľovi Jozefovi Poncovi* za originálne spojenie umeleckého slova a fotografie, ktorým prehĺbil vedomosti mladého čitateľa o živej prírode a súčasne aktivoval jeho citový vzťah k nej, *Petrovi Ševčovičovi in memoriam* za umenie jemným humorom a živým jazykom sprostredkovať detskému čitateľovi a mladému televíznemu divákovi mravné aspekty života a *prof. PhDr. Viliamovi Obertovi, DrSc. in memoriam* za tvorivé rozvíjanie teórie a kritiky literatúry pre deti a mládež a za analýzu jej vplyvu a dosahu na osobnosť dieťaťa. Slávnostné odovzdávanie cien bolo 12. 11. 2006 v Klube spisovateľov v Bratislave.

Konferencia o živote a tvorbe Ľubomíra Feldeka

Dňa 10. 11. 2006 sme v spolupráci s Pedagogickou fakultou UK zorganizovali vedeckú konferenciu nazvanú *Ustúpte od koľají, príde tu rýchlik...*, venovanú životnému jubileu významnej postavy slovenskej literatúry pre deti a mládež Ľ. Feldekovi. Príspevky z konferencie boli publikované v revue *Bibiana* č. 4/2006.

Aktivity iniciatívy Book handicap

Medzi najvýznamnejšie aktivity BIBIANY v oblasti práce s postihnutými a pre postihnuté deti možno zaradiť dlhoročnú spoluprácu Slovenskej sekcia IBBY s Medzinárodným výborom pre tvorbu postihnutých UNESCO, ktorý je súčasťou Medzinárodnej únie pre detskú knihu, mimovládnej organizácie UNESCO. Tento výbor v Dokumentačnom stredisku v Oslo sústreďuje knihy - pomôcky a rozličné poznatky z oblasti tvorby pre postihnutých, o postihnutých a aj o ich tvorbe. BIBIANA spolupracuje aj s NISE (Nórsky inštitút pre špeciálne vzdelávanie) v Štokholme a s Výkonným výborom UNESCO v Ženeve.

Komisia Book handicap predstavuje zoskupenie odborníkov pracujúcich s deťmi s rozličnými typmi postihov. Úlohou komisie je zabezpečiť vzájomnú informovanosť o pripravovaných projektoch, koordináciu a súčinnosť pri aktivitách. Príkladom bol program, ktorý sme v roku 2006 uvádzali, integračné tvorivé dielne TICHÁ POŠTA, ktoré vznikli v spolupráci s nepočujúcim mímom Jozefom Rigom.

Predsedičkou komisie BOOK HANDICAP pri BIBIANE pre tvorbu na Slovensku je dlhoročná spolupracovníčka BIBIANY dr. Gabriela Škorvanková, ktorá sa zaoberá tematikou resocializácie postihnutých detí pomocou umenia, iniciovala a odborne spolupracovala pri tvorbe viacerých tematicky korešpondujúcich výstav i mimo nej, viedla tvorivé dielne. Členovia komisie reprezentujú poslanie našej inštitúcie a jej zameranie na odborných podujatiach zaoberajúcich sa integráciou postihnutých detí a mládeže do spoločnosti.

V roku 2006 počas Dní detskej knihy vo Vranove nad Topľou vystúpila dr. Škorvanková na seminári s prednáškou *Hry v knižnici a možnosti integrácie postihnutého čitateľa* (5. 4. 2006), viedla *workshop s deťmi denného stacionára* (6. 4. 2006). V rámci podujatia *Olympiáda tvorivosti mládeže reedukačných domovov a diagnostických centier* bola členkou poroty tejto súťaže, ktorej víťazné diela a dielka boli vo forme výstavy prezentované v júni v BIBIANE. Prednášala na tému *Nové postupy a informácie pri digitalizácii knižníc a ich využití pri práci s postihnutým užívateľom* v Univerzitnej knižnici v Bratislave (26.10.2006). Mala prednášku *Klasifikácia porúch a ich charakteristika z hľadiska návštevníka knižnice* a viedla tiež workshop na seminári pod názvom *Knižnice v ústrety znevýhodneným používateľom* v Levoči (12. - 13. 10. 2006).

Do projektu Dokumentačného centra IBBY pre postihnutých v Nórsku sme poslali dva vybrané slovenské tituly - *Mária a Erika Kostové: Rozprávkové všeličo na dobrú noc*, prof. Viktor Lechta, PhD.: *Zajakavosť – interaktívny prístup*, Efeta 2005.

3. MEDZINÁRODNÉ A ZAHRANIČNÉ AKTIVITY SEKRETARIÁTU SLOVENSKEJ SEKCIE IBBY

Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY (SkBBY)

Súčasťou BIBIANY je od jej vzniku Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY - Medzinárodnej únie pre detskú knihu (International Board on Books for Young People) pri UNESCO.

Medzinárodný deň detskej knihy 2006

Na základe poverenia riadiaceho orgánu Medzinárodnej únie pre detskú knihu Exekutívy IBBY (Bazilej, Švajčiarsko) zabezpečila Slovenská sekcia IBBY svetové oslavy Medzinárodného dňa detskej knihy 2006. 2. apríl - deň narodenia H. Ch. Andersena – oslavuje IBBY už od roku 1967. V príprave propagačných materiálov sa každoročne striedajú jej národné sekcie z celého sveta. Ide o posolstvo významného spisovateľa určené deťom a plagát popredného výtvarníka, vyjadrujúci základnú myšlienku posolstva. Slovensko bolo gestorom týchto osláv v roku 1986.

Už v roku 2004 výbor Slovenskej sekcie IBBY vybral *text Jána Uličianskeho Osud kníh je napísaný vo hviezdach* ako posolstvo k MDDK 2006 a výtvarné stvárnenie v podobe *plagátu ilustrátora Petra Čisárika*. Posolstvo i plagát prezentoval viceprezident SkBBY a riaditeľ BIBIANY Peter Čačko na medzinárodnej tlačovej konferencii IBBY počas Medzinárodného knižného veľtrhu v Bologni. Už v roku 2005 sme realizovali výrobu oboch materiálov - plagátov i skladačiek s textom posolstva a informáciami o tvorcovi materiálov v slovenčine i angličtine. Plagáty i skladačky sme koncom roka 2005 poslali všetkým národným sekciám IBBY vo svete.

Od začiatku roka 2006 sme zaznamenali množstvo pozitívnych reakcií zo zahraničia a vybavovali sme žiadosti o zásielku materiálov MDDK 2006 v elektronickej podobe. Zabezpečili sme preklad posolstva i do ďalších oficiálnych jazykov IBBY (nemčina, francúzština a španielčina). Materiály sme poslali regionálnym a krajským knižniciam na Slovensku. Oficiálna prezentácia Medzinárodného dňa detskej knihy 2006 sa uskutočnila pred hodnotiacim seminárom SkBBY v Slovenskom rozhlase.

30. kongres IBBY

V dňoch 20. 9.-24. 9. 2006 sa v Macau v Číne uskutočnil 30. kongres Medzinárodnej únie pre detskú knihu – IBBY (International Board on Books for Young People). Slovenskú sekciu IBBY na kongrese reprezentoval prezident sekcie Ján Uličiansky, ktorý na základe delegovania zastupoval aj Českú sekciu IBBY. Na programe kongresu boli medzinárodné odborné semináre, sprievodné výstavy, odovzdávanie medailí Ceny H. Ch. Andersena, diplomov Čestnej listiny IBBY, ako aj valné zhromaždenie IBBY, na ktorom delegáti 71 národných sekcií zvolili nových členov Exekutívy IBBY.

Diplomy za nomináciu na Cenu H. Ch. Andersena za tvorbu pre deti a mládež dostali spisovateľ *Lubomír Feldek* a ilustrátor *Martin Kellenberger*. Ocenenie Zápis na Čestnú listinu IBBY a diplom dostali títo slovenskí autori: *Ján Navrátil* za knihu *Námorník Kapko Dierka* a vydavateľstvo SPN - Mladé letá, *Peter Uchnár* za ilustrácie knihy *Veľká kniha slovenských rozprávok* a vydavateľstvo Reader's Digest Výber Slovensko, *Eva Preložníková* za preklad knihy R. Dahla *Žirafa, Pelly a ja* a vydavateľstvo Enigma. Ocenenia sme slávnostne odovzdali dňa 12. 11. 2006 v Klube spisovateľov.

Na základe pozvania Českej sekcie IBBY odovzdal osobne prezident SkBBY Ján Uličiansky dňa 23.11.2006 v Prahe diplomy Čestnej listiny IBBY 2006 aj oceneným českým tvorcom.

3. ČINNOSTI / PRODUKTY ORGANIZÁCIE A ICH NÁKLADY

a) Finančné vyhodnotenie kontraktu

V zmysle uzatvoreného kontraktu s Ministerstvom kultúry SR pod č. MK – 13833/2005-700/33792 na poskytovanie verejných služieb, ktoré boli kryté finančnými prostriedkami v celkovej sume **25 837 tis. Sk** vrátane valorizácie tarifných platov od 1.7.2006, sme čerpali v roku 2006 celkom **26 039,9 tis. Sk**. Prekročenie o 202,9 tis. Sk vyplýva z prijatého grantu v sume 349,9 tis. Sk a odvedených finančných prostriedkov v čiastke 146,7 tis. Sk do kapitoly MK SR z dôvodu nedočerpania účelovo určených prostriedkov.

V rámci schváleného rozpočtu **22 064 tis. Sk** zriaďovateľ najprv rozpočtovým opatrením č. 1 č. MK-983/2006-700/5324 zo dňa 17.3.2006 upravil rozpočet bežných výdavkov v kat. 630 – Tovary a služby celkom o **425 tis. Sk**, z toho účelové určené v rámci prioritných projektov na:

- | | |
|--|-------------|
| 1. Dni európskeho animovaného filmu, Bratislava | 20 tis. Sk |
| 2. Propagačná výstava „Ocenení ilustrátori BIB 1967-2005“ v Soule, Južná Kórea | 320 tis. Sk |
| 3. Propagačná výstava „Ocenení ilustrátori BIB 2005“ v Budapešti, Maďarsko | 35 tis. Sk |
| 4. Prehliadka slovenskej animovanej tvorby v Maďarsku | 50 tis. Sk |

Následne rozpočtovým opatrením č.2 MK-983/2006-700/5431 z 20.3.2006 zriaďovateľ upravil rozpočet bežných výdavkov v kat. 630 – Tovary a služby o **3 062 tis. Sk** na nasledovné kultúrne aktivity:

- „Hráme pre Vás“ 5. prehliadka alternatívnych a bábkových divadiel pre deti s medzinárodnou účasťou,
- VIII. ročník medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava - BAB 2006,
- Propagačná výstava „Ocenení autori na BIB 2005“ Peking, Čína.

Skutočné čerpanie na uvedené akcie bolo celkom **3 352,7tis. Sk**. Prekročenie výdavkov vyplýva z prijatých finančných grantov z Francúzskeho inštitútu v Bratislave v čiastke 40 tis. Sk a od Medzinárodného visegradskeho fondu v sume **309,6 tis. Sk** na podporu **VIII. ročníka BAB – 2006**.

Ďalej na základe rozpočtového opatrenia č.5 MK- 983/2006-700/11845 z 20.6.2006 nám zriaďovateľ prideliť finančné prostriedky v sume **286 tis. Sk** na realizáciu nariadenia vlády SR č. 316/2006 Z.z., ktorým boli vydané stupnice platových taríf zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme. Súčasne sa rozpočtovým opatrením zabezpečujú prostriedky na poistné a príspevok zamestnávateľa do poisťovní.

Skutočné čerpanie výdavkov podľa činností bolo nasledovné:

č. 1	Druh činnosť	Rozpočet	(tis. Sk)	
			Skutočnosť	%
	Činnosť sekretariátu BIB		4 723,0	
	Činnosť sekretariátu BAB		4 689,4	

Najkrajšie knihy Slovenska		80,0	
Knižničná kultúra a sekcia IBBY		2 061,9	
Spolu	11 313	11 554,3	102,1
č.2 Činnosť	Rozpočet	Skutočnosť	%
Výstavná činnosť		11 590,9	
Informačná a knižničná činnosť		2 059,8	
Predstavenie „Hráme pre Vás“		489,3	
Spolu	13 813	14 140,0	102,4

Podrobný prehľad čerpania finančných prostriedkov podľa druhu činností a rozpočtových položiek je uvedený v prílohe č. 11a a 11b.

č. 3 Realizácia prioritných projektov

Čerpanie výdavkov na realizáciu prioritných projektov na ktoré nám zriaďovateľ

poskytol finančné prostriedky v celkovej sume **425 tis. Sk** bolo podľa programovej štruktúry nasledovne:

08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít PO a RO celkom 20 tis. Sk

v tom:

1. Dni európskeho animovaného filmu, Bratislava – prehliadka reprezentatívneho výberu európskej animovanej tvorby v bratislavských kinách.

Akcia sa neuskutočnila z prostriedkov poskytnutých na kultúrnu aktivitu, jej realizácia však prebehla ako integrálna súčasť festivalu programu a sprievodných akcií BAB v rámci prehliadky súčasnej animovanej tvorby Visegradu. Bola hrazená z grantu Visegrádskeho fondu.

Z dôvodu neuskutočnenia kultúrnej aktivity suma vo výške 20 tis. Sk bola vrátená do rozpočtu kapitoly.

08T0104 – Prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí celkom 405 tis. Sk

v tom:

1. Propagačná výstava „Ocenení ilustrátori BIB 1967-2005“ v Souli, Južná Kórea 320 tis. Sk
2. Propagačná výstava „Ocenení ilustrátori BIB 2005“ v Budapešti, Maďarsko 35 tis. Sk
3. Prehliadka slovenskej animovanej tvorby v Maďarsku 50 tis. Sk

Dňa 22.3.2006 sme listom požiadali zriaďovateľa o zmenu schváleného projektu „Ocenení ilustrátori na BIB 1967-2005“ v Souli, Južná Kórea z dôvodu, že termín výstavy február 2006 bol presunutý na obdobie roku 2007. Súčasne sme požiadali o presun finančných prostriedkov z uvedeného projektu v sume 320 tis. Sk na krytie nasledovných nových propagačných výstav:

„Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Bologna, Taliansko	200 tis. Sk
„Ocenení ilustrátori na BIB 2005 Praha, Česká republika	25 tis. Sk
„Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Varšava, Poľsko	50 tis. Sk
“ Slovenských ilustrátori“ Záhreb Chorvátsko	45 tis. Sk

Dodatočným rozpočtovým opatrením č.4 MK- 983/2006/700/20880 z 29.11.2006 nám zriaďovateľ v zmysle našej žiadosti upravil schválený rozpočet kultúrnych aktivít. Čerpanie výdavkov na realizované aktivity bolo nasledovné:

(tis. Sk)

Kultúrne prioritné projekty	Upravený rozpočet	Skutočnosť	%
„Ocenení ilustrátori na BIB“ Bologna, Taliansko	204	203,4	99,7
„Ocenení ilustrátori na BIB“ Praha, ČR	27	26,6	98,5
„Ocenení ilustrátori na BIB“ Varšava, Poľsko	56	56,0	100,0
„Ocenení ilustrátori na BIB“ Záhreb, Chorvátsko	33	25,7	77,9
Spolu	425	345,6	81,3

Schválená kultúrna aktivita „Prehliadka slovenskej animovanej tvorby v Maďarsku“ sa neuskutočnila z prostriedkov poskytnutých zriaďovateľom, jej realizácia sa stala súčasťou programu BAB, v rámci prehliadky súčasnej animovanej tvorby Visegradu a bola uhradená z grantu Visegrádskeho fondu. Nevyčerpaná finančná čiastka 50 tis. Sk bola vrátená do kapitoly Ministerstva kultúry SR.

Nedočerpané finančné prostriedky v sume 79,4 tis. Sk boli vrátené do kapitoly MK SR.

4. ROZPOČET ORGANIZÁCIE

Ministerstvo kultúry SR schválilo na rok 2006 pre BIBIANU záväzné ukazovatele a limity štátneho rozpočtu. Záväzné ukazovatele a limity boli k 31.12.2006 plnené nasledovne:

(v tis. Sk)				
Ukazovatele a limity ŠR	Schválený rozpočet 2006	Upravený rozpočet 2006	Skutočnosť k 31.12.2006	% plnenia
1. Príjmy ŠR	300	300	317,1	105,7
2. Bežné výdavky spolu kat.600	22 064	25 837	26 039,9	107,8
z toho:				
- limit mzdových prostriedkov	6 252	7 487	7 486,7	100,0
Limit zamestnancov	35	42	42	100,0

Organizácia záväzné ukazovatele a limity v sledovanom období dodržala. Vykázané prekročenie bežných výdavkov je v súlade s prijatými finančnými grantmi v sume 349,6 tis. Sk na podporu kultúrnej akcie Bienále animácie Bratislava, BAB – 2006.

ROZPOČTOVÉ OPATRENIA

Záväzné ukazovatele boli zriaďovateľom k 31.12.2006 upravované nasledovnými rozpočtovými opatreniami:

Rozpočtové opatrenie č. 1

Rozpočtovým opatrením nám zriaďovateľ č. MK-983/2006-700/5324 zo dňa 17.3.2006 upravil rozpočet bežných výdavkov v kat. 630 – Tovary a služby celkom o 425 tis. Sk, z toho účelové určené na:

- podporu kultúrnych aktivít PO a RO celkom 20 tis. Sk v podprograme 08T0103 na Dni európskeho animovaného filmu, Bratislava – prehliadka reprezentatívneho výberu európskej animovanej tvorby v bratislavských kinách.
- prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí celkom 405 tis. Sk v podprograme 08T0104 na:

1. Propagačná výstava „Ocenení ilustrátori BIB 1967-2005“ v Souli, Južná Kórea 320 tis. Sk

- | | |
|---|------------|
| 2. Propagačná výstava „Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ v Budapešti, Maďarsko | 35 tis. Sk |
| 3. Prehliadka slovenskej animovanej tvorby v Maďarsku | 50 tis. Sk |

Rozpočtové opatrenie č. 2

Rozpočtovým opatrením č. MK-983/2006-700/5431 z 20.3.2006 nám zriaďovateľ upravil rozpočet bežných výdavkov v kat. 630 – Tovary a služby o 3 062 tis. Sk na krytie kultúrnych projektov z toho na realizáciu:

1. VIII. ročníka medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava – BAB 2006,
2. Prehliadky alternatívnych a bábkových divadiel pre deti s medzinárodnou účasťou „Hráme pre Vás“,
3. Propagačnej výstavy „Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Peking Čína.

Rozpočtové opatrenie č. 3

Rozpočtovým opatrením zo dňa 15.5.2006 zriaďovateľ realizoval presun finančných prostriedkov v rozpočte bežných výdavkov v celkovej sume 1 023 tis. Sk a to z kat. 630 Tovary a služby do kat. 610 – Mzdy. Tento presun sa vykonal za účelom zabezpečenia dozoru vo výstavných priestoroch.

Rozpočtové opatrenie č. 4

Rozpočtovým opatrením č. MK-983/2006-700/10375 zo dňa 31.5.2006 zriaďovateľ schválil zmenu účelu projektov na kultúrne aktivity z prostriedkov štátneho rozpočtu v rámci podprogramu 08T0104 – prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí nasledovne:

1. Zrušenie realizácie propagačnej výstavy „Ocenení ilustrátori BIB 1967-2005“ v Soule, Južná Kórea v sume 320 tis. Sk z dôvodu presunu termínu realizácie projektu kórejskými objednávateľmi výstavy z roku 2006 na rok 2007.
2. Súčasne uvedené prostriedky účelové určil na financovanie nasledovných zahraničných propagačných výstav:

• „Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Bologna, Taliansko	202 tis. Sk
• „Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Praha, Česká republika	23 tis. Sk
• „Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Varšava, Poľsko	50 tis. Sk
• „Slovenskí ilustrátori“ Záhreb, Chorvátsko	45 tis. Sk

Dodatkom k RO č.4 MK- 983/2006/700/20880 zo dňa 29.11.2006, na základe našej žiadosti zriaďovateľ povolil presun finančných prostriedkov medzi jednotlivými projektmi nasledovne:

- | | |
|--|-------------|
| • „Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Bologna, Taliansko | 204 tis. Sk |
| • „Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Praha, Česká republika | 27 tis. Sk |
| • „Ocenení ilustrátori na BIB 2005“ Varšava, Poľsko | 56 tis. Sk |
| • „Slovenskí ilustrátori“ Záhreb, Chorvátsko | 33 tis. Sk |

Rozpočtové opatrenie č. 5

Na základe rozpočtového opatrenia č. MK- 983/2006-700/11845 z 20.6.2006 nám zriaďovateľ prideliť finančné prostriedky v sume 286 tis. Sk na realizáciu nariadenia vlády SR č. 316/2006, ktorým boli vydané stupnice platových taríf zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme. Súčasne sa rozpočtovým opatrením zabezpečujú prostriedky na poistné a príspevok zamestnávateľa do poisťovní.

Menovite:

- kat. 610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV
- kat. 620 – Poistné a odvody

212 tis. Sk

74 tis. Sk

Rozpočtové opatrenie č. 6

Rozpočtovým opatrením pod č. MK-983/20006-700/18947 zo dňa 30.10.2006, nám bol upravený záväzný limit priemerného evidenčného prepočítaného stavu zamestnancov o 7 osôb – zamestnanci na dozory vo výstavných priestoroch.

Prehľad príjmov a výdavkov za r. 2006

v tis. Sk						
Ukazovateľ	Skutočnosť 2005	Schválený rozpočet 2006	Upravený rozpočet 2006	Skutočnosť 2006	% čerpania 4:3 x 100	Index 06/05 4:1
a	1	2	3	4	5	6
Príjmy celkom	806	300	300	667	222,3	0,828
z toho:						
200 Nedaňové príjmy	806	300	300	317	105,7	0,393
z toho:						
220 Adminin. popl. a iné popl.	710	300	300	300	100	0,423
290 Iné nedaň.príjmy	96	0	0	17		0,177
300 Granty a transfery	0	0	0	350		
600 Bežné výdavky	30866	22064	25837	26040	100,8	0,844
z toho:						
610 Mzdy,platy služ.príjmy a OOV	6767	6252	7487	7487	100	1,106
620 Poistné a príspevok do poisťovní	2346	2185	2643	2643	100	1,127
630 Tovary a služby	21025	13377	15392	15596	101,3	0,742
z toho:						
631 Cestovné náhrady	627	1099	808	787	97,4	1,255
632 Energie, voda a komun.	1772	1613	2053	2049	99,8	1,156
633 Materiál	1065	739	1381	1413	102,3	1,327
634 Dopravné	240	290	230	226	98,3	0,942
635 Rutinná a štand. údržba	318	600	765	761	99,5	2,393
636 Nájomné za nájom	811	373	677	668	98,7	0,824
637 Služby	16192	8663	9478	9692	102,3	0,599
640 Bežné transfery	728	250	315	314	99,7	0,431
z toho:						
642-transfery jednotlivcom a neziskovým právnickým osobám	211	185	255	254	99,6	1,204
642006-na členské príspevky	5	5	5	5	100	1,000
642013-na odchodné	39	0	160	159	99,4	4,077
642014-jednotlivcom	150	100	80	80	100	0,533
642015-na nemocenské dávky	14	80	10	10	100	0,714
649-transfery do zahraničia	517	65	60	60	100	0,116
649003-medzinárodným organizáciám	55	65	60	60	100	1,091
Výdavky celkom / BV + KV /	30866	22064	25837	26040	100,8	0,844

Poznámka: skutočnosť vrátane mimorozpočtových výdavkov

BV – bežné výdavky

KV – kapitálové výdavky

a) Príjmy organizácie

Organizácia v roku 2006 splnila plánované nedaňové príjmy 300 tis. Sk z činnosti organizácie na 105,7 %, čo je vo finančnom vyjadrení 317,1 tis. Sk. Na celkových príjmov sa podieľali nasledovné druhy príjmov:

a) Podľa ekonomickej rozpočtovej klasifikácie 223 001 za predaj:

• vstupeniek na výstavy a programy	283,9 tis. Sk
• katalógov BIB 2005	11,7 tis. Sk
• časopisov BIBIANA revue o umení pre deti a mládež	4,4 tis. Sk
	<u>Sp. 300,0 tis. Sk</u>

b) Podľa ekonomickej rozpočtovej klasifikácie 292 012 z dobropisov

• za stornovanú letenku z roku 2005	14,9 tis. Sk
• za predplatné časopisov	1,5 tis. Sk
	<u>Sp. 16,4 tis. Sk</u>

c) Podľa ekonomickej rozpočtovej klasifikácie 292 017 za vrátky

• neprevzatá odmena z dohody o vykonaní práce z roku 2005	0,6 tis. Sk
---	-------------

Podrobný prehľad o tvorbe príjmov podľa jednotlivých rozpočtových položiek je uvedený v prílohe č. 1.

b) Výdavky organizácie

Schválený záväzný rozpočet bežných výdavkov kat. 600 v sume 22 064 tis. Sk bol v roku 2006 upravený schválenými rozpočtovými opatreniami na konečnú sumu 25 837 tis. Sk. Čerpanie výdavkov z upraveného rozpočtu je v čiastke 26 039,9 tis. Sk, čo je v percentuálnom vyjadrení čerpanie na 100,8 %. Podľa rozpočtových kategórií je čerpanie bežných výdavkov nasledovné:

600 – BEŽNÉ VÝDAVKY

Výdavky organizácie podľa ekonomickej klasifikácie

Položka	Názov položky	Upravený Rozpočet 2006	Skutočnosť k 31.12.2006	% plnenia
610	Mzdové prostriedky	7 487	7 487	100,0
620	Poistné a prís. do poisťov.	2 643	2 643	100,0
630	Tovary a ďalšie služby	14 967	15 596	101,3
640	Bežné transfery	315	314	99,7
600	Výdavky spolu	25 412	26 040	100,8

Z uvedeného prehľadu je zrejmé, že organizácia neprekročila plánovaný rozpočet podľa kategórií, okrem kategórie 630 – Tovary a služby a to o prijaté mimorozpočtové zdroje t.j. zahraničné finančné granty spolu v sume 349,6 tis. Sk na podporu projektu BAB – 2006 a o prostriedky z MK SR účelové určené na kultúrne aktivity v celkovej čiastke 425 tis. Sk. Rozdiel v čiastke 146,7 tis. Sk bol vrátený do rozpočtu kapitoly MK SR.

610 – MZDOVÉ PROSTRIEDKY

Stanovený limit mzdových prostriedkov na rok 2006 v sume 6 252 tis. Sk bol upravený v roku 2006 dvoma rozpočtovými opatreniami pod č. MK-983/2006-700/9371 a MK-983/2006-700/11845 spolu o 1 235 tis. Sk na celkovú sumu 7 487 tis. Sk.

Z toho:

- presunom v rámci rozpočtu BIBANY o 1 023 tis. Sk z kat. 630 – tovary a služby do kat. 610 – mzdové prostriedky, na zabezpečenie miezd zamestnancom vykonávajúcim dozor vo výstavných priestoroch,
- zvýšenie o 212 tis. Sk v súvislosti s valorizáciou miezd od 1.7.2006.

Z tabuľkového prehľadu je zrejmé, že došlo k zvýšeniu miezd oproti porovnateľnému obdobiu o 720,1 tis. Sk. Uvedené zvýšenie mzdových prostriedkov oproti roku 2005 vyplýva zo zaradenia zamestnancov na dozory vo výstavných priestoroch do trvalého pracovného pomeru od 1.1.2006, naproti tomu v roku 2005 sme týchto zamestnancov prevzali do pracovného pomeru od 1.5.2005 a z následného zvýšenia mzdového limitu uvedenými rozpočtovými opatreniami.

620 – POISTNÉ A PRÍSPEVOK ZAMESTNÁVATEĽA DO POISŤOVNÍ

Na poistenie zamestnancov na nemocenské, starobné, úrazové, invalidné, v nezamestnanosti, rezervného fondu a na doplnkové dôchodkové poistenie organizácia za zamestnancov zaplatila v roku 2006 celkom 2 642,5 tis. Sk. Z toho sme uhradili na:

- poistné do zdravotných poisťovní 758,6 tis. Sk
- Poistné do Sociálnej poisťovne 1 729,0 tis. Sk

z toho:

- nemocenské poistenie 86,3 tis. Sk
- starobné poistenie 1 034,8 tis. Sk
- úrazové poistenie 66,9 tis. Sk
- invalidné poistenie 145,4 tis. Sk
- poistenie v nezamestnanosti 49,3 tis. Sk
- poistenie do rezervného fondu 346,3 tis. Sk
- Príspevok na DDP 154,9 tis. Sk

Všetky zákonom stanovené odvody sme v stanovenej lehote vykonali.

630 – TOVARY A ĎALŠIE SLUŽBY

Z upraveného rozpočtu vecných výdavkov v sume 14 967 tis. Sk bolo čerpaných k 31.12.2006 celkom 15 596 tis. Sk, čo predstavuje čerpanie na 101,3 %. Z uvedenej čiastky boli výdavky čerpané nasledovne:

(tis. Sk)				
Položka	Názov položky	Skutočnosť 2005	Skutočnosť 2006	index 06/05
631	Cestovné výdavky	508	787	1,255
632	Energie, voda, komunikácie	1 746	2 049	1,156
633	Materiál	757	1 413	1,327
634	Dopravné	239	226	0,942

635	Rutinná a štand. údržba	318	761	2,393
636	Nájomné za nájom	605	668	0,824
637	Služby	16 192	9 692	0,599
630	Tovary a služby spolu	21 025	15 596	0,742

Z uvedeného tabuľkového prehľadu je zrejmé, že čerpanie výdavkov oproti porovnateľnému obdobiu je v položke 637 - Služby vyššie o 6 500 tis. Sk. Vyššie čerpanie je v súlade s realizáciou medzinárodnej výstavy Bienále ilustrácií Bratislava BIB – 2005.

Okrem uvedenej kultúrnej akcie vyššie čerpanie je v položke 632 – Energie, voda, telekomunikácie z dôvodu rastu cien energií. Z uvedeného dôvodu organizácia v roku 2006 v rámci údržby a opráv položka 635 zabezpečila výmenu všetkých radiátorových ventilov v celkovej sume 293 tis. Sk.

640 – BEŽNÉ TRANSFERY

Z rozpočtu na zabezpečenie plánovaných transferov vo výške 315 tis. Sk bolo čerpanie k 30.6.2006 314 tis. Sk. Z uvedenej sumy boli čerpané finančné prostriedky na úhradu:

členských tuzemských a zahraničných príspevkov:

- Slovenská obchodná a priemyselná komora 5 tis. Sk
- CIFEJ 15 tis. Sk
- IBBY 45 tis. Sk
- odchodné 159 tis. Sk

Okrem toho boli z transferu vyplatené:

- odmeny v súťaži „Najkrajšie knihy Slovenska“ v sume 80 tis. Sk
- nemocenské dávky 10 tis. Sk

700 – KAPITÁLOVÉ VÝDAVKY

Ministerstvo kultúry SR BIBIANE, medzinárodnému domu umenia pre deti na rok 2006 neschválilo žiadne finančné prostriedky na kapitálové výdavky.

Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie

Organizácia v roku 2006 nenakupovala dlhodobý hmotný a nehmotný majetok. Zostatok dlhodobého hmotného a nehmotného majetku k 31.12.2006 je v zostatkovej účtovnej hodnote 13 211 tis. Sk.

V roku 2006 organizácia zakúpila z bežných výdavkov krátkodobý hmotný majetok v celkovej sume **174 739,42 Sk**. Ide o nasledovný majetok 3 ks NOTEBOOK, 1ks Scanner, 1 ks počítač s príslušenstvom, PC – SERVER, stoličky a stoly.

Ďalej organizácia zakúpila krátkodobý nehmotný majetok v celovej sume **38 572,80 Sk**. Ide o nasledovný nehmotný majetok licencie MULTIEKO 3 ks, MS – Ofice 2003W Win 32 6 ks, licencie GRISOFT-AVG7- MULTI 25-AE 1 ks, PC translátor 1ks, Corel DRAV Grafics X3 1ks.

Kancelárske a čistiace potreby na sklade k 31.12.2006 sú v sume **159 332,71 Sk**. Oproti predchádzajúcemu obdobiu sú nižšie o 128 906,19 Sk

Pohľadávky a záväzky k 31.12.2006

Organizácia eviduje po lehote splatnosti celkom 3 pohľadávky v hodnote **6,1 tis. Sk**. Z toho dve pohľadávky boli uhradené v januári 2007.

Záväzky do lehoty splatnosti sme evidovali k 31.12.2006 v celkovej sume **1 229,2 tis. Sk**. V mesiaci január 2007 boli všetky záväzky z roku 2006 uhradené.

6. PERSONÁLNE OTÁZKY

Schválený limit počtu zamestnancov na zabezpečenie verejných služieb na rok 2006 bol stanovený na **35 osôb** priemerného prepočítaného počtu.

Rozpočtovým opatrením pod č.6 MK-983/20006-700/18947 zo dňa 30.10.2006, nám zriaďovateľ upravený záväzný limit priemerného evidenčného prepočítaného stavu zamestnancov o **7 osôb**. Rozpočtovým opatrením sa riešilo prijatie 7 zamestnancov na dozor vo výstavných priestoroch od 1.1.2006. Potreba zvýšenia počtu zamestnancov na dozory vyplýva zo zrušenia dohôd o pracovnej činnosti od 1.1.2004 v zmysle zákona 210/2003 Z.z.. Dozory na výstavách z hľadiska ich špecifikácie t.j. nerovnomerne rozvrhnutého pracovného času a výkonu práce aj v sobotu a v nedeľu sme dovtedy zabezpečovali práve touto formou.

Štruktúra zamestnancov – skutočnosť 2006

Celkom počet zamestnancov	42
z toho:	
vedúci zamestnanci	6
odborní	11
administratívni	7
ostatní	18

Organizačná štruktúra organizácie

BIBIANA sa organizačne člení na útvary:

- útvar riaditeľa
- útvary umeleckých aktivít
- útvar ekonomiky a technickej realizácie

Personálny plán na rok 2006 a jeho plnenie

Po zrušení dohôd o pracovnej činnosti od 1.1.2004, jednotlivé činnosti sme zabezpečili dodávateľský spôsobom OBP a PO, internet, účtovnícke služby resp. dohodami o vykonaní práce (právne, a iné služby) resp. na skrátený pracovný úväzok v zmysle Zákonníka práce.

Organizácia v roku 2006 plnila Ø prepočítaný počet zamestnancov podľa organizačnej štruktúry nasledovne:

Úsek	(osoby) Priemerný prepočítaný počet
Organizácia spolu	42
z toho:	
1. Úsek riaditeľa	3,5
2. Úsek umeleckých aktivít	12
z toho:	
- sekretariát BIB	4
- sekretariát BAB	2
- dramaturgia	2,5
- referát knižnej kultúry a sekretariát IBBY	1
- centrum informatiky	2,5
3. Úsek ekonomiky a technickej realizácie	26,5
z toho:	
Oddelenie ekonomiky	4,5
Oddelenie tech. realizácie výstav a programov	4,0
Oddelenie správy a ochrany majetku	18

V BIBIANE je zavedený pružný pracovný čas. Nadčasová práca je čerpaná v zmysle zákona o verejnej službe. Pre zamestnancov v roku 2006 sme zabezpečovali podľa plánu zvyšovania odbornej kvalifikácie školenia a semináre. Na školenia a semináre sme čerpali z rozpočtu celkom **24,5 tis. Sk.** V zmysle kolektívnej zmluvy organizácia z hľadiska stabilizácie zamestnancom poskytuje príspevok na doplnkové dôchodkové pripoistenie, stravné lístky počas práce neschopnosti a čerpania dovolenky.

7. CIELE A PREHLAD ICH PLNENIA

Celá činnosť bola i v roku 2006 zameraná na projekty rozvíjajúce ako estetický, tak aj všeobecný etický a intelektuálny rozvoj detí a mládeže. Projekty v BIBIANE sú koncipované tak, aby sa deti dokázali orientovať a venovať sa hodnotným záujmom. Všetky akcie boli zamerané na didaktickú i kreatívnu výchovu detí a mnohé z nich vznikli za pomoci širokého okruhu profesionálnych spolupracovníkov – profesionálnych umelcov a odborníkov, ktorí sa napriek všetkým súčasným finančným ťažkostiam a problémom neprestali tejto dôležitej a nedocenennej oblasti venovať.

Naša inštitúcia je špecificky orientovaná, zaoberá sa podporou rozvoja rôznych druhov profesionálneho umenia určeného deťom a mládeži a jej činnosť oceňujú predovšetkým v zahraničí, pretože ju považujú za unikátnu svojím obsahom a obdivuhodnú svojim rozsahom, predovšetkým vzhľadom na počet pracovníkov, ktorí všetky tieto aktivity od námetov, cez vytváranie projektov, samotnú organizáciu a realizáciu, medializáciu a marketingovú prácu dokážu už roky zabezpečovať.

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti vykonával svoju činnosť so zameraním na najdôležitejšie priority, ktoré jej vyplývajú zo zriaďovacej listiny, medzi ktoré patrí hlavne vytváranie vlastných programov s dôrazom na výchovu detí umením a k umeniu. O dôslednom plnení uvedených nosných činností svedčí i skutočnosť, že vlastné programy predstavujú najvýraznejšiu časť z celkovej činnosti BIBIANY (umelecké výstavy, interaktívne expozície, doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a hosťujúce predstavenia). Dôkazom uvedeného konštatovania je i kvantitatívne vyjadrenie realizovaných vlastných programov:

Najvýznamnejšou aktivitou roka bol 8. ročník medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava 2006, ktorého prvý ročník sa uskutočnil už v roku 1991. Dnes je to prestížny festival, jedinečný vo svetovom kontexte tým, že je nekomerčný. Úspešný bol aj v situácii, keď sa vymenili pracovníci Sekretariátu BIB. Premietali sme na ňom 215 filmov z celého sveta, väčšina z nich získala ocenenia na medzinárodných festivaloch.

Vydareným podujatím roka bol 6. ročník prehliadky alternatívnych a bábkových divadiel Hráme pre vás, na ktorom sa prezentovali divadelné súbory z Čiech, Poľska, Maďarska, Poľska, Nemecka a Slovenska. Belgičania, žiaľ, pre ochorenie jedného z hercov na poslednú chvíľu museli účasť odmietnuť.

V dramaturgickej koncepcii BIBIANY úspešne prebieha už dlhšie avizované rozšírenie okruhu vekových kategórií adresátov, dokonca sa snažíme posolstvo našich interaktívnych výstav so zaujímavými a nevšednými témami odovzdávať v niekoľkých rovinách, v ktorých si svoje nájdú malé deti, žiaci, študenti a aj dospelí členovia rodiny, ktorí s deťmi do BIBIANY prichádzajú. Oslovovať deti zaujímavými témami pokladáme v dobe prevládajúcej komercie a konzumu za veľmi potrebné. Za rovnako potrebnú však považujeme aj spoluprácu s dospelými, ktorí deti vychovávajú. Projekty výstav a programov teda môžeme nazvať rodinnými.

Rok 2006 sme začínali tromi úspešnými výstavami presahujúcimi z minulého roku: NAŠE VIANOCE, KRÁĽOVSTVO ČIAR A FARIEB a DETI TÍCHA. Výstavu NAŠE VIANOCE NA SKLE MAĽOVANÉ, ktorá už bola predstavená okrem domácej pôdy aj

v Martine, vo Vrútkach a Banskej Bystrici, vymenila koncom januára výstava OBYČAJNÉ ZÁZRKY. O výstavu NAŠE VIANOCE NA SKLE MAĽOVANÉ majú v roku 2007 záujem v Trnave. V apríli sme nahradili výstavu OBYČAJNÉ ZÁZRKY výstavou NÁJRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2005. Koncom júna sme otvorili výstavu z cyklu výstav o menšinách žijúcich na Slovensku KTO SPIEVA, ZLE NEMÝSLÍ s tematikou kultúry chorvátskej menšiny. Nasledovala kombinovaná výstava európskej ilustrácie LE IMMAGINI DELLA FANTASIA – OBRAZY FANTÁZIE, ktorá vznikla v spolupráci s talianskym partnerom. V galérii sme potom poskytli priestor talentovaným rómskym deťom zo Sniny, ktoré pripravili výstavu svojich výtvarných prác pod názvom MÁM TALENT. Na záver roka sme tradične v tomto priestore inštalovali novú výstavu VIANOČNÝ LES.

Výstava o tvorbe Miroslava Cipára KRÁĽOVSTVO ČIAR A FARIEB trvala do konca januára. Vo februári ju vystriedala výstava LETÍ, LETÍ, ČO MÁ KRÍDLA. Po nej nasledovala interaktívna výstava KRAJINOHRA 2, ktorá bola pre úspech predĺžená do marca 2007. Výstava DETI TÍCHA trvala do konca marca. V apríli sme otvorili výstavu o labyrintoch a bludiskách CESTA TAM A ZASA SPÄŤ.

Výstavných podujatí sme pripravili sme celkom 47 na Slovensku i v zahraničí a odohrali sme 207 predstavení pre deti rôznych vekových kategórií.

Priaznivú odozvu mala aj činnosť BIBIANY zameraná na podporu rozvoja knižnej kultúry, ktorú vykonáva Slovenská sekcia IBBY v BIBIANE, či to boli celoslovenské súťaže alebo udeľovanie významných ocenení tvorcom - Cena Ľudovíta Fullu, cena Trojuža, Plaketa Ľ. Podjavorinskej, ako aj medzinárodné ocenenia, napríklad nominácie na najvyššie ocenenie v oblasti umenia pre deti Cenu H. CH. Andersena a Zápis na Čestnú listinu IBBY.

Pri hodnotení kvalitatívnych parametrov vykonávaných činností možno jednoznačne konštatovať, že prakticky všetky realizované aktivity dosahujú vysokú kvalitu z hľadiska prípravy, organizácie, realizácie a samotnej prezentácie, ktorá je porovnateľná i s vysoko profesionálne hodnotenými inštitúciami v zahraničí, aj to len v prípade, ak je, vzhľadom na originalitu a jedinečnosť niektorých činností realizovaných v BIBIANE, porovnanie možné.

8. HODNOTENIE A ANALÝZA VÝVOJA ORGANIZÁCIE V ROKU 2006

BIBIANA svojimi aktivitami doma i v zahraničí aj v uplynulom roku opäť presvedčila o profesionálnom prístupe k výchove detí k umeniu, ako aj k prezentácii svojej činnosti v zahraničí.

Prejavuje sa to systematickou koncepciou činnosťou pri tvorbe výstavných projektov, či je to cyklus výstav o výtvarnom umení Návšteva v ateliéri, cyklus Dialógy o tolerancii, v ktorom každý rok predstavujeme kultúru jednej národnostnej menšiny či etnika, žijúceho na Slovensku, alebo aj tradičné dni tvorivosti a výstavy výtvarných prác a zručných rúk mládeže z diagnostických ústavov a centier, výstavy kníh ocenených v súťažiach na Slovensku a v poslednom období sa to darí aj v zahraničí, ktorými zviditeľňujeme slovenskú literatúru pre deti. Rovnaký dramaturgický prístup sme zvolili aj pri programoch, kde vznikajú v cykle Akí sme dramatizácie rozprávok menšín, v projekte Európske rozprávky predstavujeme národné tradície rôznych krajín, v snahe obohatiť, oživiť a dotvoriť výstavné projekty, pripravujeme k nim pravidelne tematicky príbuzné tvorivé dielne. Pri realizácii projektov spolupracujeme s významnými umelcami, ktorí majú meno, ale dávame priestor aj mladým začínajúcim tvorcom – výtvarníkom, spisovateľom, hercom, scénografom, pretože si uvedomujeme, že v dnešnej dobe je kvalitná tvorba pre deti vzácna.

Sekretariát BIB už niekoľko rokov prezentuje Bienále ilustrácií Bratislava v mestách na Slovensku so zámerom priblížiť kvalitnú ilustračnú tvorbu deťom aj mimo veľkých centier, a to aj napriek veľmi zložitej situácii kultúrnych centier. Výstavy BIB v zahraničí sú tradične úspešné, značka BIB je rodinným striebrom. .

Na Bienále animácie Bratislava sa nám v roku 2006 podarilo partnersky zainteresovať Vysokú školu múzických umení a pritiahnuť tak záujem študentov a mladých ľudí v oveľa väčšej miere ako doteraz, zúčastňovali sa nielen na projekciách, ale aj na workshopoch a odborných diskusiách.

Spracovali sme projekt BIBIANA ON LINE a ak sa ho podarí realizovať, budeme môcť ponúknuť odbornej i laickej verejnosti v oveľa širšom rozsahu aj výsledky našich dlhoročných odborných aktivít, ktoré robíme v záujme podpory a rozvoja kvalitné ho profesionálneho umenia pre deti.

BIBIANA zorganizovala ďalší ročník súťaže Najkrajšie knihy Slovenska 2005, ako aj výstavu odmenených a súťažných kníh a k vernisáži vydala reprezentačný katalóg víťazných titulov. Veľmi úspešné boli aj výstavy víťazných kolekcí z tejto súťaže vo Fínsku, Nórsku a Českej republike.

Aktivity BIBIANY dokázali nielen oprávnenosť tejto inštitúcie, ale aj jej vysoký kultúrny a umelecký kredit u domácich aj zahraničných odborníkov a bežných návštevníkov.

9. HLAVNÉ SKUPINY UŽIVATEĽOV VÝSTUPOV ORGANIZÁCIE

Výstupy BIBIANY, medzinárodného domu umenia pre deti, v prvom rade interaktívne výstavy, hudobno-dramatické programy a tvorivé dielne využívajú predovšetkým deti, ktoré spadajú do kategórie predškolského veku, žiaci základných a stredných škôl, deti zo špeciálnych škôl a pochopiteľne, široká verejnosť. Ďalšími užívateľmi sú odborníci v oblasti knižnej kultúry a široký okruh profesionálov – ilustrátorov, spisovateľov, grafických upravitel'ov, výtvarníkov a divadelníkov, ktorí sa interesujú o knižnú tvorbu pre deti a umenie určené detskému percipientovi. Výstupy Centra informatiky, dokumentácie a knižnice sú zdrojom informácií aj pre ďalších, najmä študentov stredných a vysokých škôl umeleckého a humanitného zamerania, ale aj pre širokú verejnosť. Prezenčné služby poskytuje knižnica BIBIANY aj počas víkendov, záujem je aj odborné poradenské služby a konzultácie, rovnako o slovenské detské časopisy aj o odborne zamerané zahraničné periodiká zaoberajúce sa hlavne ilustračnou, literárnou tvorbou a profesionálnym umením pre deti vôbec. Rozširuje sa okruh užívateľov zo zastupiteľských úradov SR v zahraničí, slovenských inštitútov. Samostatnú kategóriu tvoria odborníci na knižnú kultúru pre deti zo zahraničia, ktorí využívajú jedinečné fondy v BIBIANE. Vzhľadom na tento širokospektrálny záujem sme začali realizovať projekt BIBIANA ON-LINE, ktorý už v roku 2007 prinesie prvé viditeľné výsledky. Okrem On-line katalógov máme zadefinované celé spektrum údajov vhodných na sprístupnenie verejnosti. Vzhľadom na náročnosť projektu bude však rýchlosť jeho realizácie závisieť predovšetkým od dostatku finančných prostriedkov na technické a personálne vybavenie, pretože ide o vysoko špecializované činnosti.

Peter Čačko
riaditeľ BIBIANY

Názov organizácie: Bibiana, medzinárodný dom umenia pre deti, Panská 41,
Bratislava

Tabuľka č. 1

Záverečné hodnotenie plnenia úloh vyplývajúcich z Kontraktu na rok 2006 k 31.12. 2006 - hodnotenie čerpania finančných prostriedkov

Názov činnosti: **Zabezpečenie činnosti Bibiany, medzinárodného domu umenia pre deti, Bienále ilustrácií Bratislava (BIB), Bienále animácie (BAB),
Najkrajšie knihy Slovenska, knižnej kultúry a sekcie IBBY**

Číslo: MK - 13833/2005-700/33792

v Sk

Výdavky na činnosť v členení podľa rozpočtovej klasifikácie:	VÝDAVKY Celkom		FINANČNÉ KRYTIE					
			Z prostriedkov zo ŠR		Z mimorozp.zdrojov		Rozpočt.príjmy	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV spolu:	2 321 000,00	2 923 184,00	2 321 000,00	2 923 184,00				
v tom:								
611 - tarifný plat	1 811 000,00	2 223 504,00	1 811 000,00	2 223 504,00				
612 - príplatky	510 000,00	504 780,00	510 000,00	504 780,00				
614 - odmeny	0,00	194 900,00	0,00	194 900,00				
620 - Poistné a príspevok do poisťovní spolu:	810 000,00	1 031 825,00	810 000,00	1 031 825,00				
630 - Tovary a služby spolu:	7 982 000,00	7 378 100,00	7 982 000,00	7 028 465,11		349 634,89		
640 - Bežné transfery spolu:	200 000,00	221 196,00	200 000,00	221 196,00				
690 - Odpisy dlh. H a NM spolu:	0,00		0,00	0,00				
(podpoložka 000 000)				0,00				
600 - Bežné výdavky spolu:	11 313 000,00	11 554 305,00	11 313 000,00	11 204 670,11		349 634,89		
710 - Obstarávanie kapitálových aktív spolu:								
720 - Kapitálové transfery spolu:								
700 - Kapitálové výdavky spolu:	0,00	0,00	0,00	0,00				
600 + 700 SPOLU	11 313 000,00	11 554 305,00	11 313 000,00	11 204 670,11		349 634,89		

Názov organizácie: Bibiana, medzinárodný dom umenia pre deti, Panská 41,
Bratislava

Tabuľka č. 2

Záverečné hodnotenie plnenia úloh vyplývajúcich z Kontraktu na rok 2006 k 31.12. 2006 - hodnotenie čerpania finančných prostriedkov

Názov činnosti: **Výstavná, knižničná, informačná činnosť, predstavenia "Hráme pre Vás"**

Číslo: MK - 13833/2005-700/33792

v Sk

Výdavky na činnosť v členení podľa rozpočtovej klasifikácie:	VÝDAVKY Celkom		FINANČNÉ KRYTIE					
			Z prostriedkov zo ŠR		Z mimorozp.zdrojov		Rozpočt.príjmy	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV spolu:	3 931 000,00	4 563 561,00	3 931 000,00	4 563 561,00				
v tom:								
611 - tarifný plat	3 067 000,00	3 636 903,00	3 067 000,00	3 636 903,00				
612 - príplatky	864 000,00	701 203,00	864 000,00	701 203,00				
614 - odmeny	0,00	221 400,00	0,00	221 400,00				
616 - doplatok k platu a ďalší plat	0,00	4 055,00	0,00	4 055,00				
620 - Poistné a príspevok do poisťovní spolu:	1 375 000,00	1 610 820,00	1 375 000,00	1 610 820,00				
630 - Tovary a služby spolu:	8 457 000,00	7 872 709,47	8 457 000,00	7 872 709,47				
640 - Bežné transfery spolu:	50 000,00	92 892,78	50 000,00	92 892,78				
690 - Odpisy dlh. H a NM spolu:	0,00		0,00	0,00				
(podpoložka 000 000)				0,00				
600 - Bežné výdavky spolu:	13 813 000,00	14 139 983,25	13 813 000,00	14 139 983,25				
710 - Obstarávanie kapitálových aktív spolu:								
720 - Kapitálové transfery spolu:								
700 - Kapitálové výdavky spolu:	0,00	0,00	0,00	0,00				
600 + 700 SPOLU	13 813 000,00	14 139 983,25	13 813 000,00	14 139 983,25				

Názov organizácie: Bibiana, medzinárodný dom umenia pre deti, Panská 41,
Bratislava

Tabuľka č. 3

Záverečné hodnotenie plnenia úloh vyplývajúcich z Kontraktu na rok 2006 k 31.12. 2006 - hodnotenie čerpania finančných prostriedkov

Názov činnosti: **Realizácia prioritných projektov**

Číslo: MK - 13833/2005-700/33792

v Sk

Výdavky na činnosť v členení podľa rozpočtovej klasifikácie:	VÝDAVKY Celkom		FINANČNÉ KRYTIE					
			Z prostriedkov zo ŠR		Z mimorozp.zdrojov		Rozpočt.príjmy	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV spolu:	0,00	0,00	0,00	0,00				
v tom:								
611 - tarifný plat	0,00	0,00	0,00	0,00				
612 - príplatky	0,00	0,00	0,00	0,00				
620 - Poistné a príspevok do poisťovni spolu:	0,00	0,00	0,00	0,00				
630 - Tovary a služby spolu:	425 000,00	345 635,38	425 000,00	345 635,38				
640 - Bežné transfery spolu:								
690 - Odpisy dlh. H a NM spolu:								
(podpoložka 000 000)								
600 - Bežné výdavky spolu:	425 000,00	345 635,38	425 000,00	345 635,38				
710 - Obstarávanie kapitálových aktív spolu:	0,00	0,00	0,00	0,00				
720 - Kapitálové transfery spolu:	0,00	0,00	0,00	0,00				
700 - Kapitálové výdavky spolu:	0,00	0,00	0,00	0,00				
600 + 700 SPOLU	425 000,00	345 635,38	425 000,00	345 635,38				